

véntu protervórum non sedet;

Sed in lege Dómini volúptas eius est, * et de lege eius meditátur die ac nocte.

Et est tamquam arbor * plantáta iuxta rivós aquárum,

Quæ fructum præbet tēpore suo, cuiúsque fólia non marcéscunt, * et quæcúmque facit, prósperè procédunt. —

Non sic ímpii, non sic; * sed tamquam pálea, quam díssipat ventus.

Ideo non consistent ímpii in iudício, * neque peccatóres in concílio iustórum,

Quóniam Dóminus curat viam iustórum, * et via ímpiórum períbit.

banc des rieurs ne s'assied,

Mais se plaît dans la loi du Seigneur, * mais murmure sa loi jour et nuit.

Il est comme un arbre planté * près du cours des eaux,

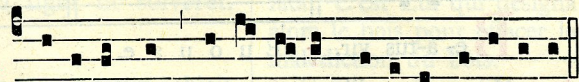
Qui donne son fruit en la saison et jamais son feuillage ne sèche; * tout ce qu'il fait réussit:

Rien de tel pour les impies, rien de tel! * Non, ils sont comme la bale emportée par le vent de sur la terre.

Au jugement, les impies ne tiendront, * les égarés, à l'assemblée des justes.

Car le Seigneur connaît la voie des justes, * mais la voie des impies va se perdre.

Anti-
phona



Be-á-tus vir, qui in le-ge Dómi-ni me-di-tá-tur.

Ant. Heureux est l'homme qui se plaît dans la loi du Seigneur.

2. Ant.
VII. a



Serví-te Dómi-no. E u o u a e.

Ant. Servez le Seigneur.

Psauze 2

Toute résistance à Dieu et au Christ-Roi est insensée et impuissante

Quare tumultuántur gentes * et pópuli meditántur inánia?

Consúrgunt reges terræ et príncipes conspírant simul * advérsus Dóminum et advérsus Christum eius:

« Dirumpámus víncula eórum * et proiciámus a nobis láqueos eórum! » —

Qui hábitat in cælis, ridet, * Dóminus illúdit eis.

Tum lóquitur ad eos in ira sua, * et in furóre suo contúrbat eos:

« At ego constítui regem meum * super Sion, montem sanctum meum! » —

Promulgábo decretum Dómini: Dóminus dixit ad me: * « Fílius meus es tu, ego hódie genuí te.

Póstula a me et dabo tibi gentes in hereditátem * et in possessionem tuam términos terræ.

Reges eas virga férrea, * tamquam vas figuli confrínges eas. —

Et nunc, reges, intellé-

Pourquoi ces nations en tumulte, * ce vain grondement de peuples?

Les rois de la terre se lèvent, * les princes conspirent contre Dieu et contre son Christ:

« Allons, brisons leurs entraves, * allons, faisons sauter leur joug. »

Celui qui siège dans les cieus s'en amuse, * le Seigneur les tourne en dérision,

Puis, dans sa colère, il leur parle, * dans sa fureur, il les frappe d'épouvante:

« C'est moi qui ai sacré mon roi * sur Sion, ma sainte montagne. »

(J'annoncerai le décret du Seigneur:) - Le Seigneur m'a dit: * « Tu es mon Fils, Moi, aujourd'hui, je t'ai engendré.

Demande et je te lègue les nations, * je te soumetts les lointains de la terre;

Tu les briseras avec un sceptre de fer * et comme vases de potier, les fracasseras. »

Maintenant, rois, compre-

gite; * erudimini, qui gubernatis terram.

Servite Dómino, in timóre et exultáte ei; * cum tremóre præstáte obsequium illi,

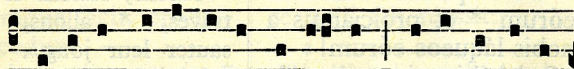
Ne irascátur et pereátis de via, cum cito exárserit ira eius: * beáti omnes qui confúgiunt ad eum.

nez, * instruisez-vous, juges de la terre:

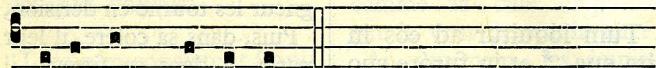
Servez le Seigneur avec crainte, * rendez-lui votre hommage en tremblant;

S'il entrait en colère vous péririez: d'un coup prend feu sa colère. * Heureux qui s'abrite en lui!

Anti-
phona



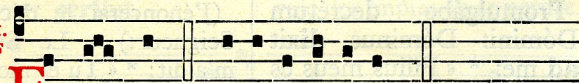
Servi-te Dómi-no in timó-re: et exul-tá-te



e-i cum tre-mó-re.

Ant. Servez le Seigneur avec crainte, rendez-lui votre hommage en tremblant.

3. Ant.
VI. F



Ex-súr-ge. E u o u a e.

Ant. Lève-toi.

Psaume 3

Le Christ meurt après de cruelles souffrances et ressuscite.

Dómine, quam multi sunt qui tribulant me, * multi insúrgunt advérsus me!

Multi sunt qui de me

Seigneur, qu'ils sont nombreux mes oppresseurs, * nombreux ceux qui se lèvent contre moi,

Nombreux ceux qui disent

dicunt: * « Non est salus ei in Deo ».

Tu autem, Dómine, clipeus meus es, * glória mea, qui érgis caput meum. —

Voce mea ad Dóminum clamávi, * et exaudivit me de monte sancto suo.

Ego decúbui et obdormívi: * exsurrexi, quia Dóminus susténtat me.

Non timébo mília pópuli, * quæ in circúitu contra me consistunt. —

Exsúrge, Dómine! * Salvum me fac, Deus meus!

Nam maxíllam percussisti ómnium adversántium mihi, * dentes peccatórum confregisti.

Penes Dóminum est salus: * super pópulum tuum sit benedíctio tua!

de mon âme: * « Point de salut pour elle en son Dieu! ».

Mais toi, Seigneur, bouclier qui m'entoures, * ma gloire! tu me redresses la tête.

A pleine voix je crie vers le Seigneur, * il me répond de sa sainte montagne.

Et moi, je me couche et m'endors, * je m'éveille: le Seigneur est mon soutien.

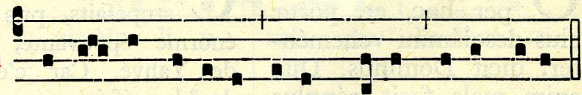
Je ne crains pas ces gens par milliers * postés de toutes parts contre moi.

Lève-toi, Seigneur * mon Dieu, sauve-moi!

Tu frappes à la joue mes adversaires, * tu brises les dents des impies.

Dieu sauveur! * bénis ton peuple!

Anti-
phona



Exsúr-ge, Dómi-ne, salvum me fac, De-us me-us.

Ant. Lève-toi, Seigneur mon Dieu, sauve-moi.

V. Erue a frámea, Deus, ánimam meam.

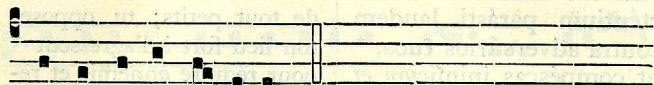
R. Et de manu canis únicam meam.

V. Arrachez-moi au glaive, ô Dieu.

R. Et ma vie de l'atteinte du chien.



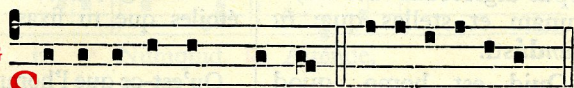
Quam admi-rá-bi-le est nomen tu-um, Dómine,



in u-ni-vér-sa terra!

Ant. Qu'il est grand ton nom par tout l'univers!

2. Ant.
VIII. G



Sé-dí-sti su-per thro-num. E u o u a e.

Ant. Siégeant sur le trône.

Psaume 9, i

Chant de reconnaissance

Celebrábo te, Dómine,
toto corde meo, *
enarrábo ómnia mirabília
tua.

Lætábor et exsultábo de
te, * psallam nómini tuo,
Altíssime,

Quia cessérunt inimíci
mei retrórsus, * corrué-
runt et periérunt a fácie
tua. —

Nam suscepísti iudícium
meum et causam meam, *
sedísti super sólium, iudex
iustus.

Increpásti gentes, perdi-
dísti ímpium, * nomen

Je te rends grâce, Seigneur,
de tout mon cœur, *
j'énonce toutes tes mer-
veilles;

J'exulte en toi, je jubile, *
je joue pour ton nom, Dieu
Très-Haut.

Mes ennemis retournent
en arrière, * ils fléchissent,
ils périssent devant ta face:

Tu m'as rendu sentence
et jugement, * siégeant sur
le trône en juste juge.

Tu as maté les païens, fait
périr les impies, * effacé

eórum delésti in ætérnum.

Inimíci defecérunt, in
ruínas sempitérnas acti, *
et urbes destruxísti: périt
memória eórum. —

Dóminus autem in ætér-
num sedet, * stabilívit ad
iudicándum sólium suum.
Et ipse iudicábit orbem
cum iustítia, * ius dicet
pópulis cum æquitáte.

Et erit Dóminus refú-
gium opprésso, * refú-
gium opportunum tem-
póribus angústia.

Et sperábunt in te qui
novérunt nomen tuum, *
quia non derelínquis quæ-
réntes te, Dómine.

leur nom pour toujours et
à jamais;

L'ennemi est achevé, rui-
nes éternelles, * tu as dé-
truit des villes, leur souvenir
a péri.

Voici, le Seigneur siége
pour jamais, * il affermit
pour le jugement son trône;
Il jugera le monde avec
justice, * prononcera sur les
nations avec droiture.

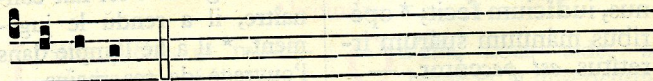
Que le Seigneur soit un
lieu fort pour l'opprimé, *
un lieu fort aux temps de
détresse.

En toi se confient ceux
qui connaissent ton nom: *
tu ne peux abandonner ceux
qui te cherchent, Seigneur!

Anti-
phona



Se-dí-sti su-per thro-num, qui iú-di-cas ius-



ti- ti- am.

Ant. Siégeant sur le trône en juste juge.

3. Ant.
I. g



Ez-súr-ge, Dómi-ne. E u o u a e.

Ant. Dresse-toi, Seigneur.

Psaume 9, ii

Prière confiante

Psállite Dómino qui hábitat in **Sion**, * annuntiáte in pópulis **ópera eius**,

Quia ultor sánguinis recordátus est eórum, * non est oblítus clamóris **páuperum**. —

Miserére mei, Dómine: vide afflictiónem quam pátiar ab inimícis **meis**, * extóllens me de **portis mortis**.

Ut annúntiem omnes laudes tuas in portis **filíæ Sion**, * et exsúltem de **auxílio tuo**. —

Demérsæ sunt gentes in fóveam **quam fecérunt**, * láqueo, quem abscondérunt, captus est **pes eórum**.

Manifestávit se Dóminus, **iudícium fecit**; * opéribus mánuum suárum irretitus est **peccátor**. —

Recédant peccatóres ad **ínferos**, * omnes gentes quæ oblítae **sunt Dei**.

Neque enim in perpétuum oblivióni **dábitur pauper**, * fidúcia miserórum non períbit in **etérnum**.

Jouez pour Dieu, l'habitant de Sion, * racontez parmi les peuples ses hauts faits;

Lui qui s'enquiert du sang se souvient d'eux, * il n'oublie pas le cri des malheureux.

Pitié pour moi, Seigneur, vois mon malheur, * tu me retires des portes de la mort:

Que j'énonce toute ta louange (aux portes de la fille de Sion), * que j'exulte de joie en ton salut.

Les païens ont croulé dans la fosse qu'ils ont faite, * au filet qu'ils ont tendu leurs pieds se sont pris;

Le Seigneur s'est fait connaître, il a rendu le jugement, * il a lié l'impie dans l'ouvrage de ses mains.

Que les impies retournent aux enfers, * tous ces païens qui oublient le Seigneur!

Car le pauvre n'est pas oublié jusqu'à la fin, * l'espoir des malheureux ne périt à jamais.

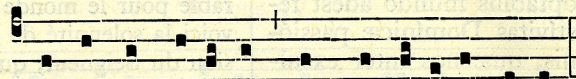
Exsúrge, Dómine: ne præváleat **homo**; * iudicéntur gentes in conspéctu **tuo**.

Incute, Dómine, terrórem eis; * sciánt gentes se **hómínes esse**.

Dresse-toi, Seigneur, que l'homme ne triomphe, * qu'ils soient jugés, les païens, devant ta face.

Jette sur eux l'épouvante, * qu'ils connaissent, les païens, qu'ils sont hommes!

Anti-phona



Exsúr-ge, Dómi-ne, non præ-vá-le-at homo.

Ant. Dresse-toi, Seigneur, que l'homme ne triomphe.

V. De ore leónis líbera me, Dómine.

R. Et a córnibus unicórnium humilitátem meam.

Pater noster... **secreto**.

V. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

R. Sed líbera nos a malo.

V. De la gueule du lion, délivrez-moi, Seigneur.

R. Et des cornes des buffles, délivrez ma faiblesse.

Notre Père... **en silence**.

V. Et ne nous laissez point succomber à la tentation.

R. Mais délivrez-nous du mal.

Absolution

Ipsíus píetas et misericórdia nos ádiuvet, * qui cum Patre et Spíritu Sancto vivit et regnat in sácula sáculórum.

R. Amen.

Bened. Deus Pater omnípotens * sit nobis propítius et clemens.

R. Amen.

Qu'elle nous aide, la bonté et la miséricorde de Celui qui, avec le Père et le Saint-Esprit vit et règne dans les siècles des siècles. **R.** Amen.

Bénédict. Que Dieu le Père tout-puissant nous soit propitieux et clément.

R. Amen.

pax blasphemát, Dóminum spernit.

Ait ímpius in supérbia mentis: « Non vindicábit; non est Deus »: * hæc est omnis cogitatio eius.

Prósperæ sunt viæ eius omni témpore; longe distant iudícia tua a mente eius: * omnes adversários suos contémnit.

Dicit in corde suo: « Non commovébor: * a generatióne in generatióne non ero infélix ».

Maledictiône os eius plenum est et fraude et dolo, * sub lingua eius labor et vexatio.

Sedet in insidiis prope vicos, in occúltis occidit innocéntem; * óculi eius páuperem speculántur.

Insidiátur in látebris sicut leo in spelúnca sua; insidiátur ut rápiat miserum: * rapit miserum trahítque in rete suum.

Incurvátur, prostérnit se humili, * et violéntia eius páuperes cadunt.

Dicit in corde suo: « Oblítus est Deus, * avértit faciém suam, non videt unquam ».

avide blasphème, l'impie méprise Dieu:

« Sa colère est là-haut: il ne cherchera point! » * Pas de Dieu: voilà toute sa pensée.

Ses procédés sont confirmés à chaque instant; tes jugements sont trop haut pour lui. * (Tous ses rivaux, il souffle sur eux!)

Il dit en son cœur: « Je tiendrai bon! » * Lui qui n'est pas dans le malheur, il maudit.

Fraude et violence lui emplissent la bouche, * sous sa langue, peine et méfait;

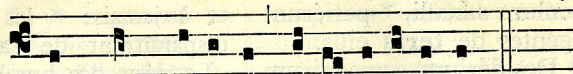
Il est assis à l'affût dans les roseaux, sous les couverts, il massacre l'innocent. * Des yeux, il épie le misérable,

A l'affût, bien couvert, comme un lion dans son fourré, à l'affût pour ravir le malheureux; * il ravit le malheureux en le traînant dans son filet.

Il épie, s'accroupit, se tapit; * le misérable tombe en son pouvoir.

Il dit en son cœur: « Dieu oublie! * Il se couvre la face et ne voit rien! ».

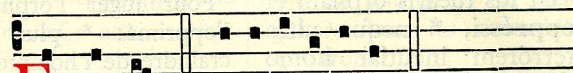
Anti-
phona



Ut quid, Dómi-ne, re-ces-sísti longe?

Ant. Pourquoi, Seigneur, restes tu loin?

2. Ant.
V. a



Ex-súrge. † E u o u a e.

Ant. Dresse-toi.

Psaume 9, iv

Appel au règne de la justice divine

Exsúrge, † Dómine Deus, extólle manum tuam! * noli páuperum oblivísci!

Quare spernit ímpius Deum, * dicit in corde suo: « Non vindicábit »?

Tu autem vides: tu labórem et mærorem considéras, * ut ponas ea in mánibus tuis.

Tibi se pauper commítit, * órphano tu es adiutor!

Cóntere brácchium peccatóris et maligni: * vindicábis malítiam eius, nec subsístet. —

Dóminus rex est in sæ-

Dresse-toi, Seigneur! O Dieu, lève ta main! * Ne laisse pas dans l'oubli les malheureux jusqu'à la fin!

Pourquoi l'impie méprise-t-il le Seigneur, * et dit-il en son cœur: « Il ne cherchera point »?

Mais tu as vu la peine et les pleurs, * tu regardes pour les prendre en ta main:

A toi le misérable s'abandonne, * l'orphelin, toi, tu le secours.

Brise le bras de l'impie, du méchant; * tu chercheras son impiété sans le trouver.

Dieu est roi pour toujours

culum **sæ**culi, * perierunt gentes de terra eius.

Desiderium miserorum audisti, **D**ómine, * confirmasti cor eorum, aurem præbústi,

Ut ius tueáris órphani et opprés*s*i, * neque ultra terrórem incútiat homo terrénus.

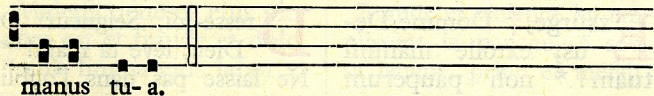
et à jamais: * les païens disparaîtront de sa terre.

Le désir des humbles, tu l'écoutes, Seigneur, * tu affermis leur cœur, tu tends l'oreille,

Pour juger l'orphelin et l'opprimé: * plus rien à craindre de l'homme né de la terre.

Anti-
phona

Ex-súrge, Dómi-ne De-us, ex-al-té-tur



Ant. Dresse-toi, Seigneur! O Dieu, lève ta main!

3. Ant.
I. g

Iu-stus Dómi-nus. E u o u a e.

Ant. Dieu est juste.

Psaume 10

Confiance inébranlable dans la plus profonde détresse

Ad Dóminum confúgio; quómodo dicitis **án**imæ meæ: * «tránsvola in montem *sicut* avis!

Ecce enim peccatóres tendunt arcum, ponunt sagittam suam super ner-

En Dieu j'ai mon abri. - Comment dites-vous à mon âme: * «Fuis à ta montagne, oiseau.

Vois les impies bander leur arc, - ils ajustent leur flèche à la corde * pour

vum, * ut sagittent in obscúro *rectos corde*.

Quando fundaménta e-vertúntur, * iustus quid *fácer*e valet? » —

Dóminus in templo **san**-cto suo; * Dóminus — in cælo *sedes* eius.

Oculi eius respíciunt, * pálpebræ eius scrutántur *filios hó*minum.

Dóminus scrutátur **i**-ustum et **í**mpium; * qui diligit iniquitátem, hunc odit *án*ima eius.

Pluet super peccatóres carbónes **í**gnitos et **sul**-phur; * ventus æstuans pars *cálicis e*orum.

Nam iustus est Dómi-nus, **i**ustítiam **d**iligit; * recti vidébunt *fáciem* eius.

viser dans l'ombre les cœurs droits;

Si les bases sont ruinées, * que peut le juste? ».

Le Seigneur, dans son palais de sainteté, * le Seigneur, dans les cieus est son trône;

Ses yeux contemplent le monde, * ses paupières éprouvent les hommes.

Dieu éprouve le juste et l'impie, * il déteste l'ami de la violence,

Il fera pleuvoir sur les impies feu et soufre * et dans leur coupe un vent de flamme pour leur part.

Dieu est juste, il aime la justice, * les cœurs droits contempleront sa face.

Anti-
phona

Iu-stus Dómi-nus, et iustí-ti-am di-lé-xit.

Ant. Dieu est juste et il aime la justice.

V. Ne perdas cum **í**mpis, Deus, **án**imam meam.

R. Et cum viris **sá**nguini-vitam meam.

Pater noster... **secreto**.

V. Ne perdez pas mon âme avec les impies, Seigneur. **R.** Ni ma vie avec les hommes de sang.

Notre Père... **en silence**.

spicit super filios **hómi-num**, * ut vídeat num sit, qui intéllegat et quærat Deum.

Omnes simul aberraverunt, depraváti sunt: * non est qui fáciat bonum, non est *nec unus*. —

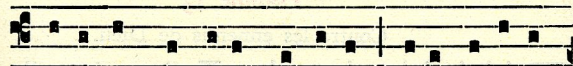
Nonne resipiscent omnes qui fáciunt iniquitátem, * qui dévorant pópulum meum, sicut cômédunt panem?

Dóminum non invocáverunt: tum trepidábunt timóre, * quóniam Deus cum generatióne iusta est.

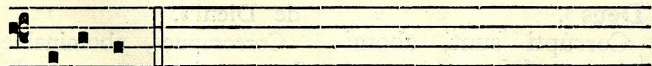
Consílium míseri vultis confúndere: * sed Dóminus est refúgium eius. —

Utinam véniat ex Sion salus Israel! cum vérterit Dóminus sortem pópuli sui, * exsultábit Iacob, lætábitur Israel.

Anti-
phona



Dóminus de cælo prospéxit super fílios



hómi-num.

Ant. Des cieux le Seigneur se penche vers les fils d'Adam.

penche vers les fils d'Adam, * pour voir s'il en est un de sensé, un qui cherche Dieu.

Tous ils sont dévoyés, ensemble pervertis; * non, il n'est plus d'honnête homme, non, plus un seul.

Ne savent-ils, tous les mal-faisants? - ils mangent mon peuple; * voilà le pain qu'ils mangent,

Ils n'invoquent pas Dieu. Alors ils seront frappés d'effroi, sans cause d'effroi; * (car Dieu est pour la race du juste:)

Vous bafouez les visées du petit, * mais le Seigneur est son abri.

Qui donnera de Sion le salut d'Israël? - Lorsque le Seigneur ramènera son peuple, * allégresse à Jacob et joie pour Israël!

2. Ant.
IV. E



Qui o-pe-rá-tur iustí-ti-am. E u o u a e.

Ant. Celui qui pratique la justice.

Psautne 14

Comment devenir l'intime du Seigneur.

Dómine, quis commo-rábitur in tabernáculo tuo, * quis habitábit in monte *sancto tuo*? —

Qui ámbulat sine mácula et facit iustítiam et cógitat recta in *corde suo*, * nec calumniáitur *lingua sua*;

Qui non facit próximo *suo malum*, * neque opprobrium infert *vicino suo*;

Qui contemptíblem *æstimat improbum*, * tíméntes vero *Dóminum honorát*;

Qui, etsi iurávit cum *damno suo*, non mutat, pecúniam suam non dat *ad usúram* * neque áccipit *múnera contra innocentem*. —

Qui facit *hæc*, * non movébitur *in ætérnum*.

Seigneur, qui entrera sous ta tente, * habitera sur ta sainte montagne?

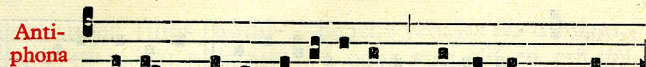
Celui qui marche en parfait, celui qui agit en juste * et dit la vérité de son cœur, sans laisser courir sa langue;

Qui ne lèse en rien son frère, * ne jette pas d'opprobre à son prochain,

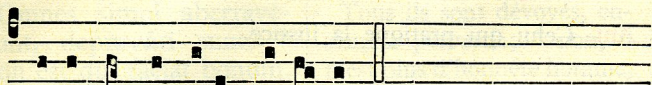
Méprise du regard le réprouvé, * mais honore les fidèles du Seigneur;

Qui jure à ses dépens sans se dédire, ne prête pas son argent à intérêt, * n'accepte rien pour nuire à l'innocent.

Qui fait ainsi * jamais ne bronchera.



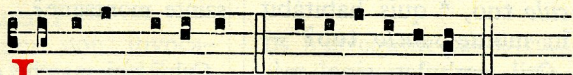
Qui o-pe-rá-tur iustí-ti-am, requi-é-scet in



monte sancto tu-o, Dómi-ne.

Ant. Celui qui pratique la justice se reposera sur votre montagne sainte, Seigneur.

3. **Ant.**
VII. c



Inclí-na, Dómi-ne. E u o u a e.

Ant. Penchez, Seigneur.

Psaume 16

Les innocents persécutés verront Dieu.

Audi, Dómine, iustam causam, atténde clamórem meum, * áuribus pércipe orationem meam ex lábiis non dolósis.

A conspéctu tuo iudícium de me **pródeat**: * óculi tui vident **quæ recta** sunt.

Si scrutáris cor meum, si vísitas nocte, si **igne** me **probas**, * non invénies in me **iniquitátem**.

Non est transgréssum os meum **hóminum more**; *

Ecoute, Seigneur, la justice, sois attentif à mes cris; * prête l'oreille à ma prière, point de fraude sur mes lèvres.

De ta face sortira mon jugement, * tes yeux contemplent la droiture.

Tu sondes mon cœur, tu me visites la nuit, tu m'éprouves * sans rien trouver, aucun murmure en moi.

Ma bouche n'a point péché à la manière des hommes. *

secúndum verba labiórurn tuórum ego custodívi vias legis.

Fírmiter inháesit gressus meus **sémitis tuis**, * non titubárun't **pedes mei**. —

Ego te ínvoco, quóniam exáudies me, **Deus**; * inclína aurem tuam mihi, audi **verbum meum**.

Mirábilem osténde misericórdiam tuam, * qui ab adversántibus salvás confugiéntes ad **déxteram tuam**.

Custódi me ut pupíllam óculi, sub umbra alárurn tuárurn abscondé me * a peccatóribus, qui vim **ínferunt mihi**. —

Inimíci mei cum furóre me circumvéníunt, cras-sum cor **suum praclú-dunt**, * ore suo loquúntur **supérbe**.

Passus eórum nunc **me** circúmdant, * óculos suos inténdunt, ut in **terram prostérnant**,

Símiles leóni, qui **ínhiat praedæ**, * et cáculo leónis, qui in **ábditis sedet**. —

Exsúrge, Dómine, occúrre illi, prostérne eum, éripe a peccatóre ánimam

La parole de tes lèvres, moi je l'ai gardée,

Aux sentiers prescrits attachant mes pas, à tes traces, * afin que mes pieds ne trébuchent.

Je suis là, je t'appelle et tu répons, mon Dieu. * Tends l'oreille vers moi, écoute mes paroles,

Signale tes grâces, * sauveur des réfugiés. Contre ceux qui se lèvent à ta droite.

Garde-moi comme la prunelle de l'œil, à l'ombre de tes ailes cache-moi, * aux regards de ces impies qui me ravagent.

Mes ennemis haletants font cercle contre moi; retranchés dans leur graisse, * leur bouche parle; se donnant de grands airs,

Voici qu'ils me cernent, * ils n'ont de regards que pour jeter à terre;

Leur apparence est d'un lion impatient d'arracher * et d'un lionceau tapi dans sa cachette.

Lève-toi, Seigneur, va droit sur lui, renverse-le, - par ton épée, délivre mon

meam **gládio tuo**, * manu tua ab **homínibus**, **Dómine**:

Ab **homínibus**, quorum **pórtio est** **hæc vita**, * et quorum **ventrem imples** **ópibus tuis**;

Quorum **fílii saturántur** * et **relínquunt**, quod eis **súperest**, **párvulis suis**.

Ego autem in **iustítia** **vidébo fáciem tuam**, * **satiábor**, **evígilans**, **aspéc-tu tuo**.

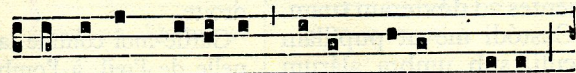
âme de l'impie, * délivre-moi des mortels par ta main, Seigneur,

(Des mortels de ce monde: qu'en cette vie soit leur part!) * (Avec tes réserves tu rempliras leur ventre

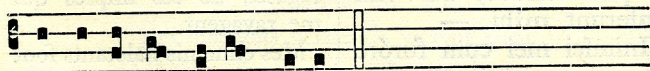
Et ils seront rassasiés de fils, * et ils laisseront le surplus à leurs enfants).

Moi, dans la justice, je contemplerai ta face, * au réveil, je me rassasierai de ton image.

Anti-
phona



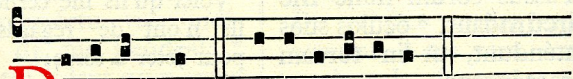
Inclí-na, Dómi-ne, aurem tu-am mi-hi,



et ex-áudi verba me-a.

Ant. Penchez, Seigneur, votre oreille vers moi, et exaucez mes paroles.

4. Ant.
VI. F



Dí-li-gam te. E u o u a e.

Ant. Je t'aime.

Psaume 17, i

Chant de reconnaissance de David, sauvé de ses ennemis.

Díligo te, Dómine, **for-títudo mea**, * Dómi- | **J**e t'aime, Seigneur, ma force, * mon sauveur,

ne, **petra mea**, **arx mea**, **liberátor meus**,

Deus meus, **rupes mea**, in quam **confúgio**, * **clí-peus meus**, **cornu salutis meæ**, **præsídium meum**!

Laudábilem **invocábo Dóminum**, * et ab **inimícis meis salvus ero**. —

Circumdedérunt me **fluctus mortis**, * et **torréntes perniciosi terruérunt me**;

Funes **inférni circumpléxi sunt** me, * **invasérunt me láquei mortis**:

In **tribulatióne mea invocávi Dóminum**, * et ad **Deum meum clamávi**;

Et **audivit de templo suo vocem meam**, * et **clamor meus introívit in aures eius**. —

Et **concússa est et contrémuit terra**, **fundaménta móntium conturbáta sunt** * et **concússa sunt**, quia **flagrábat irá**.

Ascéndit fumus e náribus eius, et **ignis ex ore consúmens**, * **carbónes ab eo succénsi**.

Et **inclinávit cælos et des-**

tu m'as sauvé de la violence. Le Seigneur est mon roc, mon rempart, et mon libérateur,

C'est mon Dieu. Je m'abrite en lui, mon rocher, * mon bouclier, ma force de salut, ma citadelle et mon refuge très louable; J'invoque le Seigneur: * je suis sauvé.

Les flots de la mort m'entouraient, * les torrents du Malin m'épouvantaient,

Les filets des enfers me cernaient, * devant moi, les pièges de la mort.

Dans mon angoisse j'invoquai le Seigneur, * vers mon Dieu je lançai mon cri;

Il entendit de son temple ma voix * et mon cri parvint à ses oreilles.

Et la terre s'ébranla, chancela, les assises des montagnes frémirent, * (sous sa colère elles furent ébranlées);

Une fumée monta à ses narines et de sa bouche un feu dévorait. * (Des braises en furent enflammées).

Il inclina les cieus et

céndit, * et atrum núbilum erat sub *pédibus eius*.

Et vectus est super Cherub et *volávit*, * et ferebátur super *alas venti*.

Induit tenebras ut *velaméntum*, * ut teguméntum aquam tenebrósam, *núbila densa*.

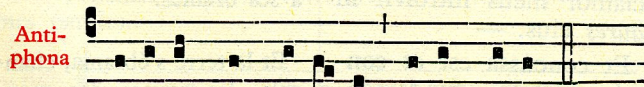
Ob fulgórem in conspéctu eius * exarsérunt carbónes igníti.

Et intónuit de *cælo Dóminus*, * et Altíssimus emísit *vocem suam*,

Et misit sagíttas suas et dissipávit eos, * fúlgura multa, et profligávit eos.

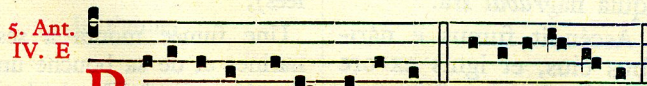
Et apparuérunt álvei maris * et nudáta sunt fundaménta orbis *terrárum*

Ab increpatióne Dómini, * a flatu spíritus *iræ eius*.



Dí-li-gam te, Dómi-ne, virtus me-a.

Ant. Je t'aime, Seigneur, ma force.



Retri-bu-et mihi Dómi-nus. E u o u a e.

Ant. Il me récompensera.

descendit, * une sombre nuée sous ses pieds;

Il chevaucha un chérubin et vola, * il planait sur les ailes du vent.

Il fit des ténèbres son voile, * sa tente, ténèbre d'eau, nuée sur nuée;

Un éclat devant lui enflammait, * grêle et braises de feu.

Le Seigneur tonna des cieux, * le Très-Haut fit entendre sa voix;

Il décocha ses flèches et mit en fuite, * lança l'éclair et mit en déroute.

Alors le lit des mers apparut, * les assises du monde se découvrirent,

Au grondement de ta menace, Seigneur, * au vent du souffle de tes narines.

Psaume 17, ii

La délivrance.

Exténdit manum ex alto, *prehéndit me*, * extráxit me *de aquis multis*.

Eripuit me de inimíco meo *fortíssimo*, * et ab osóribus meis, qui erant me *validióre*s.

Invadébant me die mihi *funesto*, * sed Dóminus factus est *præsídium mihi*,

Et edúxit me in campum *spatiósum*, * salvum me fecit, *quia diligit me*. —

Repéndit mihi Dóminus *secúndum iustítiam meam*, * *secúndum puritátem mánuum meárum retribuit mihi*,

Quia custodívi *vias Dómini* * nec peccándo recessi *a Deo meo*,

Quia ómnia mandáta eius *præ óculis hábui*, * et *præcépta eius a me non remóvi*,

Sed fui ínteger *coram eo*, * et a *culpa servávi me*.

Et retribuit mihi Dóminus *secúndum iustítiam*

Il envoie d'en haut et me prend, * il me retire des grandes eaux,

Il me délivre d'un rival puissant, * d'ennemis plus forts que moi.

Ils m'assaillirent au jour de mon malheur, * mais le Seigneur fut pour moi un appui;

Lui, m'a dégagé, mis au large, * il m'a sauvé, car il m'aime.

Dieu me rend selon ma justice * et selon ma pureté me rétribue,

Car j'ai gardé les voies du Seigneur, * sans faillir loin de mon Dieu.

Ses jugements sont tous devant moi, * je n'ai pas écarté ses volontés,

Mais je suis irréprochable avec lui, * je me garde contre le péché.

Il me rend selon ma justice, * ma pureté qu'il

meam, * secúndum puritátem mánuum meárum coram *óculis* eius.

Erga virum pium osténdis te **pium**, * erga íntegrum *íntegre* agis,

Erga purum te *monstras* **purum**, * erga versútum te *præbes* **prudéntem**.

Nam tu pópulum húmílem *salvum* facis, * óculos autem *elátos* affligis.

Nam tu splendére facis lucérnam *meam*, **Dómine**; * Deus meus, illúminas *ténebras* **meas**.

Nam per te incúrro in *turmas* **hostíles**, * et per Deum meum *transílio* **murum**.

Dei via est íntegra, elóquium **Dómini** *igne* **probátum**; * ipse clipeus est *ómnibus* *confugiéntibus* *ad* **eum**.

voit de ses yeux.

Tu es un ami avec l'ami, * sans reproche avec l'homme sans reproche,

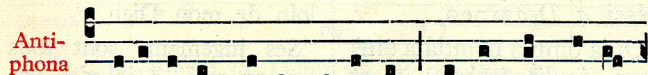
Pur avec qui est pur, * mais rusant avec le fourbe,

Toi qui sauves le peuple des humbles, * et rabaises les yeux hautains.

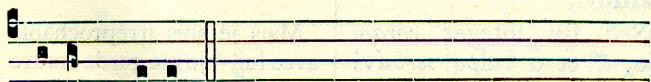
C'est toi ma lampe, Seigneur, * mon Dieu éclaire ma ténèbre;

Avec toi je force l'enceinte, * avec mon Dieu je saute la muraille.

Dieu, sa voie est sans reproche, - et la parole du Seigneur sans alliage. * Il est, lui, le bouclier de qui-conque s'abrite en lui.



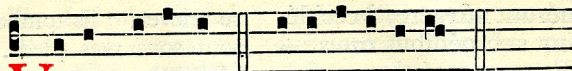
Retrí-bu- et mi-hi **Dómi-nus** se-cúndum iustí-



ti- am me- am.

Ant. Il me récompensera, le Seigneur selon ma justice.

6. Ant.
VII. c²



Vi-vit **Dómi-nus**. E u o u a e.

Ant. Le Seigneur est vivant.

Psaume 17, iii

Le Seigneur est mon secours.

Quisnam est deus **præ-ter** **Dóminum**? * aut quæ *petra* *præter* **Deum** **nostrum**?

Deus, qui *præcínxit* me **fortitúdi-ne** * et fecit *íntegram* *viam* **meam**,

Qui *céleres* fecit *pedes* *meos* ut **pedes** *cervárum*, * et *super* *excélsa* **státuit** **me**,

Qui *exércuit* *manus* **meas** *ad* **próclium**, * et *ad* *arcum* *áereum* *tendéndum* **bráccia** **mea**. —

Et *dedísti* *mihi* *clípeum* *tuum* *salvántem*, et *déx-tera* *tua* **sustentávit** **me**, * et *sollicitúdo* *tua* **grandem** **me** **fecit**.

Latam *fecísti* *viam* **grés-sibus** **meis** * *nec* *vacillá-runt* *pedes* **mei**.

Insequébar *inimícos* *meos* et *apprehendébam* **illos** * *nec* *revertébar*, *do-nec* *conféceram* **eos**.

Confrégi *illos* *nec* **po-**

Qui est Dieu, hormis le Seigneur? * qui est Rocher, sinon notre Dieu?

Ce Dieu qui me ceint de force * et rend ma voie irréprochable,

Qui égale mes pieds à ceux des biches, * me maintient debout sur les hauteurs,

Qui instruit mes mains au combat, * mes bras à bander l'arc d'airain.

Tu me donnes ton bouclier de salut, tu me soutiens, * avec soin tu m'exerces,

Tu élargis mes pas sous moi, * mes chevilles n'ont point défailli.

Je poursuis mes ennemis, je les atteins, * je ne reviens qu'ils ne soient achevés;

Je les frappe, ils ne peuvent

tuérunt **súrgere**, * cecidérunt sub **pédibus meis**. —

Et præcixísti me fortitúdine ad **próelium**, * et resisténtes mihi sub **me curvásti**,

Et inimícos meos in **fugam** vertísti, * et, qui odérunt me, dis**perdidísti**.

Clamavérunt — neque erat qui **salvos fáceret**; * ad Dóminum — neque eos **audívit**.

Et disíeci eos ut púlverem **ante ventum**, * et lutum plateárum **cóntudi** eos. —

Eripuísti me de contentiónibus **pópuli**, * caput nationum me **constituísti**.

Pópulus, quem non nóveram, **servívit mihi**, * ad primum audíctum **obœdívit mihi**;

Alienígenæ blandíti sunt mihi, alienígenæ **pallué**runt, * exiérunt treméntes ex **árcibus suis**. —

Vivat Dóminus, et benedícta sit **Petra mea**, * et láudibus extollátur Deus, **salvátor meus**,

Deus qui dedit **ultió**nem **mihi** * et **pópulos mihi** **subiécit**;

se relever, * ils tombent, ils sont sous mes pieds.

Pour le combat, tu m'as ceint de force, * tu fais ployer sous moi mes agresseurs;

Tu me fais voir mes rivaux en déroute, * j'extermine tous mes ennemis.

Ils crient, et pas de sauveur, * vers Dieu, mais pas de réponse;

Je les broie comme poussière au vent, * je les foule comme la boue des ruelles.

Tu me délivres d'un peuple en révolte, * tu me mets à la tête des nations;

Le peuple que j'ignorais m'est asservi. * Les fils d'étrangers me font leur cour, ils sont tout oreille et m'obéissent;

Les fils d'étrangers faiblissent, * ils quittent en tremblant leurs réduits.

Vive Dieu, béni soit mon rocher, * exalté, le Dieu de mon salut,

Le Dieu qui me donne les vengeances * et prosterne les peuples sous moi!

Qui liberásti me ab inimícis meis, et super resisténtes mihi **extulísti** me, * a viro violénto me **eripuísti**.

Proptérea celebrábo te in nationibus, **Dómine**, * et nómini tuo **psalmum dicam**:

Qui magnas victórias dedísti regi tuo et misericórdiam fecísti **uncto tuo**, * David et sémini eius usque **in aetérnum**.

(Me délivrant d'ennemis furieux,) tu m'exaltes par-dessus mes agresseurs, * tu me libères de l'homme de violence:

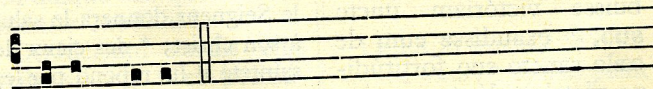
Aussi je te louerai chez les païens, * Seigneur, je jouerai pour ton nom.

Il multiplie pour son roi les délivrances, - il montre de l'amour pour son christ, * pour David et sa descendance à jamais.

Anti-
phona



Vi-vit Dómi-nus, et bene-dí-ctus De-us sa-



lú-tis me-æ.

Ant. Le Seigneur est vivant, et béni le Dieu de mon salut.



7. Ant.
VIII. G

Ex-áudi-at te. † E u o u a e.

Ant. Qu'il t'exauce.

Psaupe 19

Prière pour le roi avant le combat.

Exáudiat te † Dóminus die tribulatiónis, * protégat te nomen *Dei* **Iacob**.

Qu'il te réponde, le Seigneur, au jour d'angoisse, * qu'il te protège, le nom du Dieu de Jacob!

Mittat tibi auxiliū de Sancto, * et de Sion te sustentet.

Memor sit omnium oblationū tuarū, * et holocaustum tuum habeat gratum.

Tribuat tibi quæ optat cor tuum, * et impleat omne consilium tuum.

Lætémur de victória tua, et in nómine Dei nostri extollámus vexilla; * impleat Dóminus omnes petitiones tuas! —

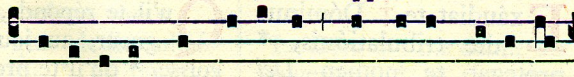
Iam novi Dóminum tribuisse victóriam uncto suo, * exaudísse eum de cælo sancto suo fortitudi-
ne victricis dexteræ suæ.

Illi curribus et isti equis, * nos autem nómine Dómini, Dei nostri, fortes sumus.

Illi collápsi sunt et ceciderunt, * nos vero stamus et permanémus. —

Dómine, victóriam tribue regi * et exaudi nos, quo die te invocámus.

Anti-
phona



Exaudi-at te Dómi-nus in di-e tri-bu-la-

Du sanctuaire qu'il t'en-voie le secours, * qu'il demeure ton soutien depuis Sion;

Qu'il se rappelle toutes tes offrandes, * ton holocauste, qu'il le trouve savoureux;

Qu'il te donne selon ton cœur, * et tous tes desseins, qu'il les seconde;

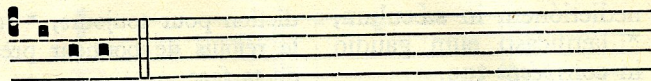
Que nous criions de joie dans ton salut, - qu'au nom de notre Dieu nous pavions. * (Que le Seigneur accomplisse toutes tes requêtes!)

Maintenant je connais que le Seigneur donnera le salut à son christ; * des cieus de sainteté il lui répond par les gestes sauveurs de sa droite.

Aux uns les chars, aux autres les chevaux, * à nous d'invoquer le nom de Dieu;

Eux, ils plient, ils tombent, * nous, debout, nous tenons.

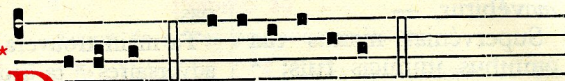
Seigneur, sauve le roi, * réponds-nous au jour de notre appel.



ti-ó-nis.

Ant. Qu'il t'exauce, le Seigneur, au jour de l'angoisse.

8. Ant.
VIII. G*



Dómi-ne. † E u o u a e.

Ant. Seigneur.

Psaume 20

Chant de sacrifice pour le roi.

Action de grâces pour tous les bienfaits accordés au roi.

Dómine, † de potentia tua lætátur rex, * et de auxilio tuo quam vehementer exsultat!

Desidérium cordis eius tribuísti ei, * et petitionem labiórum eius non denegásti.

Nam benedictionibus faustis prævenísti eum, * imposuísti cápiti eius corónam de auro puro.

Vitam petiit a te: tribuísti ei * longitudinem diérum in sæculum sæculi.

Magna est glória eius auxilio tuo, * maiestátem et decórem posuísti super eum.

Etenim fecísti eum be-

Seigneur, ta force réjouit le roi; * combien ton salut le comble d'allégresse!

Tu lui as accordé le désir de son cœur, * tu n'as point refusé le souhait de ses lèvres.

Car tu l'as prévenu de bénédictions de choix, * tu as mis sur sa tête une couronne d'or fin;

Tu lui as accordé la vie qu'il demandait, * longueur de jours, encore et à jamais.

Grande gloire lui fait ton salut, * tu as mis sur lui le faste et l'éclat;

Oui, tu l'établis en béné-

nedictionem in **sæ**culum,
* lætificasti eum gáudio
in **conspéctu tuo**.

Nam rex confidit in **Dó**-
mino, * et propter grá-
tiam Altissimi non **com**-
movébitur. —

Supervéniat manus tua
ómnibus inimicis **tuis**; *
dextera tua invéniat eos
qui **te odérunt**.

Pone eos ut in fornáce
ignis, * cum apparúerit
fácies tua.

Dóminus in ira sua **con**-
súmat eos, * et ignis **dé**-
voret eos.

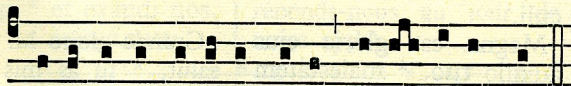
Prolem eórum perde de
terra, * et semen eórum
e **filiiis hóminum**.

Si intentáverint in te
malum, * molíti sint do-
lum, non **prævalébunt**;

Nam in fugam convér-
tes eos, * tendes arcum
tuum in **fáciem eórum**.

Exsúrge, Dómine, in po-
téntia **tua**! * canémus et
celebrábitur **fortitúdinem**
tuam.

Anti-
phona



Dómi-ne, in virtú-te tu-a læ-tá-bi-tur rex.

Ant. Seigneur, le roi se réjouira de ta force.

diction pour toujours, * tu
le réjouis de bonheur près
de ta face.

Oui, le roi se confie dans
le Seigneur, * la grâce du
Très-Haut le garde du faux
pas.

Ta main trouvera tous tes
adversaires * ta droite trou-
vera tous tes ennemis.

Tu feras d'eux une four-
naise de feu * au jour de ta
face,

Le Seigneur les englutira
dans sa colère * et le feu
les avalera;

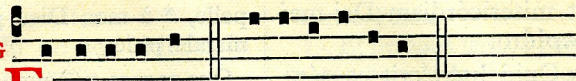
Leur fruit, tu l'ôteras de
la terre, * leur semence,
d'entre les fils d'homme;

Ont-ils tramé le mal contre
toi, * mûri leur plan, ils
n'auront pas le dessus.

Oui, tu leur feras tourner
le dos, * contre eux tu
banderas ton arc:

Lève-toi, Seigneur, dans
ta force, * nous chanterons,
nous jouerons pour ta vail-
lance.

9. Ant.
VIII. G



Ex-altá-bo te. E u o u a e.

Ant. Je t'exalterai.

Psaume 29

Action de grâces pour une guérison.

Prædicábo te, Dómine,
quóniam liberásti me,
* nec lætificásti de me
inimicos **meos**. —

Dómine, Deus **meus**, *
clamávi ad te, **et sanásti**
me;

Dómine, eduxisti ab ín-
feris ánimam **meam**; *
salvásti me ex descendén-
tibus **in fóveam**.

Psállite Dómine, sancti
eius; * et grátias ágite
nómini **sancto eius**.

Nam moménto durat ira
eius, * per totam vitam
benevoléntia **eius**.

Véspere ádvenit **fletus**, *
et exsultátio **mane**. —

Ego autem dixi in **con**-
fidéntia **mea**: * « Non mo-
vébor **in ætérnum** ».

Dómine, in favóre tuo
præstitisti mihi honórem
et poténtiam; * cum
abscondisti **fáciem tuam**,
factus sum **conturbátus**. —

Ad te, Dómine, **clamo**, *

Je t'exalte, Seigneur, toi
qui me relèves * sans
laisser mes ennemis se rire
de moi.

Seigneur vers toi j'ai crié,
* et toi, mon Dieu, tu m'as
guéri.

Seigneur, tu as tiré mon
âme des enfers, * me rani-
mant d'entre ceux qui des-
cendent à la fosse.

Jouez pour le Seigneur,
ceux qui l'aiment, * louez
sa mémoire de sainteté.

Sa colère est d'un instant,
* sa faveur, pour la vie;

Au soir les larmes, * au
matin les cris de joie.

Moi, je disais dans mon
bonheur: * rien à jamais ne
m'ébranlera.

Ta faveur m'avait fixé sur
de fortes montagnes; * **ca**-
ches-tu ta face, je suis bou-
leversé.

Vers toi, Seigneur, j'ap-

et misericórdiam Dei mei
implóro:

« Quid lucri erit ex sán-
guine *meo*, * ex descénsu
meo in foveam?

An laudábit te *pulvis*, *
aut prædicábit fidelitátem
tuam? »

Audi, Dómine, et mi-
serére *mei*; * Dómine,
esto adiutor *meus*. —

Convertisti planctum
meum in chorum *mihi*; *
solvisti saccum meum, et
cinxisti *me lætítia*:

Ut psallat tibi ánima
mea nec táceat. * Dómi-
ne, Deus meus, in ætér-
num laudábo te.

pelle, * à mon Dieu je de-
mande pitié:

Que gagnes-tu à mon sang,
* à ma descente en la
tombe?

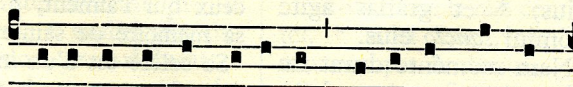
Te loue-t-elle, la pous-
sière, * annonce-t-elle ta
vérité?

Écoute, Seigneur, pitié
pour moi! * Seigneur, sois
mon secours!

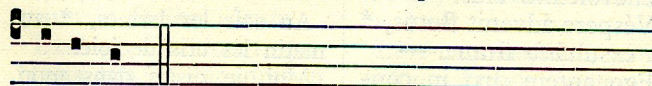
Pour moi tu as changé le
deuil en une danse, * tu
dénouas mon sac et me
ceignis d'allégresse.

Aussi mon cœur te chan-
tera sans se taire, *
Seigneur mon Dieu, je te
louerai à jamais.

Anti-
phona



Exal-tá-bo te, Dómi-ne, quó-ni- am su-sce-



písti me.

Ant. Je t'exalterai, Seigneur, toi qui me relèves.

V. Erue a frámea, Deus,
ánimam meam.

R. Et de manu canis
únicam meam.

V. Arrachez-moi au glaive,
ô Dieu.

R. Et ma vie de l'atteinte
du chien.

Pater noster... *secreto*.
V. Et ne nos indúcas in
tentatiónem.
R. Sed líbera nos a malo.

Notre Père... *en silence*.
V. Et ne nous laissez point
succomber à la tentation.
R. Mais délivrez-nous du
mal.

Absolution

Exáudi, Dómine Iesu
Christe, preces servó-
rum tuórum, † et mise-
rère nobis: * Qui cum
Patre et Spíritu Sancto
vivis et regnas in sæcula
sæculórum. *R.* Amen.

V. Iube, domne, (vel
Dómine), benedicere.

Bened. Evangélica léctio
* sit nobis salus et pro-
tectio.

R. Amen.

Léctio sancti Evangélii
secúndum Ioánnem

Exaucez, Seigneur Jésus-
Christ, les prières de
vos serviteurs et ayez pitié
de nous, vous qui avec le
Père et le Saint-Esprit, ré-
gnez aux siècles des siècles.
R. Amen.

V. Mon Père, (ou Seigneur),
daignez nous bénir.

Bénéd. Que la lecture de
l'Evangile nous soit salut
et protection.

R. Amen.

Lecture du saint Évangile
selon saint Jean

Leçon I 12, 1-9

Ante sex dies Paschæ
venit Iesus Bethá-
niam, ubi Lázarus fuerat
mórtuus, quem suscitávit
Iesus. Et réliqua.

Six jours avant la Pâque,
Jésus vint à Béthanie,
où était mort Lazare, que
Jésus ressuscita. Et le reste.

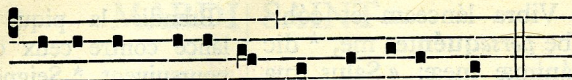
Homília
sancti Augustíni Epíscopi
*Tract. 50 in Joann.,
post initium*

Homélie
de saint Augustin Évêque
*Traité 50 sur S. Jean,
après le commencement*

La présence de Lazare manifestait sa résurrection.

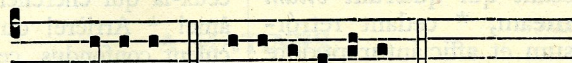
Ne putárent hómines
phantásma esse fa-

Pour empêcher les hom-
mes de croire que cette

Anti-
phona

Expúgna, Dómi-ne, impugnántes me.

Ant. Combattez, Seigneur, ceux qui me combattent.

2. Ant.
I. g**R**estí-tu- e. E u o u a e.

Ant. Guérissez.

Psaume 34, ii

La persécution.

Surrexérunt testes **vio-**
lénti: * quorum non
eram cónscius, a *me quæ-*
rébant.

Retribuébant mihi **ma-**
la pro **bonis**: * desolatió-
nem *ánimæ meæ*. —

Ego autem, cum illi ægro-
tarent, induébar cilício,
affligébam ieiúnio **ánimam**
meam, * et preces intra
me fundébam.

Velut pro amico, pro fra-
tre meo, **incedébam tri-**
stis, * velut qui luget
matrem, **mæstus incur-**
vábar.

Sed cum vacillárem ego,
lætáti sunt et **convené-**
runt, * convenérunt con-

Des témoins de men-
songe se lèvent, *
ils me demandent ce que
j'ignore;

Ils me rendent le mal pour
le bien, * ma vie devient
stérile.

Quand ils souffraient, moi,
vêtu d'un sac, je m'humi-
liais par le jeûne * - ma
prière revenant dans mon
sein -

Comme un ami, comme
un frère; je m'en allais
comme en deuil d'une mère,
* assombri, je me courbais.

Ils se rient de ma chute,
ils s'attroupent, * ils s'at-
troupent contre moi; des

tra me percutiéntes **inopi-**
nántem.

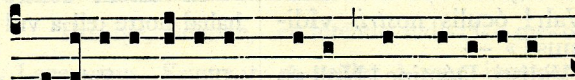
Dilaniábant me neque
cessábant, tentábant me,
irridébant **mih**i * fren-
déntes contra me **déntibus**
suis. —

Dómine, **quamdiu aspí-**
cies? * **Eri**pe **ánimam**
meam a rugiéntibus, a
leónibus **vitam meam**.

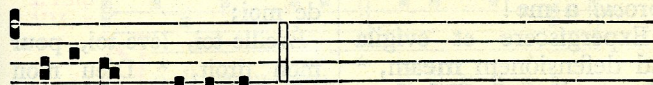
étrangers, sans que je le
sache, déchirent à grands
cris;

Ils m'éprouvent, moquerie
sur moquerie, * grinçant
des dents contre moi.

O Maître, jusques à quand
verras-tu? * Soustrais mon
âme à leurs ravages, aux
lionceaux, mon unique.

Anti-
phona

Restí-tu- e á-nimam me-am a ma-le-fáctis



e- ó-rum, Dómi-ne.

Ant. Guérissez mon âme des coups qu'ils m'ont portés,
Seigneur.3. Ant.
II. D**E**xsúrge, Dómi-ne. E u o u a e.

Ant. Levez-vous, Seigneur.

Psaume 34, iii

Confiance en la protection divine.

Grátias agam tibi in | **J**e rendrai grâce dans la
cœtu **magno**, * in | grande assemblée, *

pópulo multo te *laudábo*.

Ne gáudeant de me inimíci mei *iniústi*; * ne óculis ánnuant qui me odérunt *sine causa*.

Neque enim quæ pacis sunt loquúntur, * et contra quiétos terræ fraudes medítántur.

Et dilátant contra me os suum, * dicunt: « Vah! Vah! óculis nostris vídimus! » —

Vídísti, Dómine! Noli sílere, * Dómine, noli esse *procul a me!*

Expergíscere et evígila ad defénsionem *meam*, * Deus meus et Dóminus meus, *pro causa mea!*

Iúdica me secúndum iustítiam tuam, Dómine; * Deus meus, ne læténtur *de me!*

Ne cógitent in corde suo: « Vah! Quod desiderávimus! » * ne dicant: « *Devorávimus eum* ». —

Confundántur et erubéscant omnes *simul*, * qui lætántur de *malis meis*;

Induántur confusióne et *ignomínia*, * qui se extóllunt *contra me*.

dans un peuple nombreux je te louerai.

Que ne puissent rire de moi mes ennemis de mensonge, * ni se faire entre eux des clins d'œil, ceux qui m'abhorrent sans raison.

Ce n'est point de la paix qu'ils parlent * aux paisibles de la terre; ils ruminent de perfides paroles;

La bouche large ouverte, * ils disent contre moi: haha! notre œil a vu!

Tu as vu, Seigneur, ne sois pas muet, * ne sois pas loin de moi;

Éveille-toi, lève-toi, pour mon droit, * Dieu mon Maître, pour ma cause.

Juge-moi selon ta justice, Seigneur mon Dieu, * qu'ils ne se rient de moi,

Qu'ils ne disent en leur cœur: haha! * nous l'avons englouti.

Honte et déshonneur tout ensemble * sur ceux qui rient de mon malheur;

Honte et confusion sur ceux-là * qui se grandissent à mes dépens!

Exsúltent et læténtur qui favent causæ *meæ*, * et dicant *semper*:

« Magnificétur Dóminus, * qui favet salúti *servi sui* ».

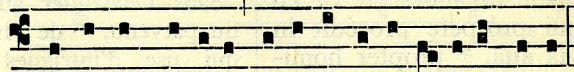
Et lingua mea enuntiábit iustítiam tuam, * *perpetuo laudem tuam*.

Rires et cris de joie pour ceux-là que réjouit ma justice, * ceux-là qui disent constamment:

« Grand est Dieu * que réjouit la paix de son serviteur! ».

Et ma langue redira ta justice, * tout le jour, ta louange.

Anti-
phona



Exsúrge, Dómine, et inténde iudí-ci-o me-o.

Ant. Levez-vous, Seigneur, et veillez à mon jugement.

4. Ant.
VII. c



No-li æmu-lá-ri. E u o u a e.

Ant. N'envie point.

Psaume 36, i

Sort comparé du juste et du méchant.

Noli excandescere *propter male agéntes*, * neque invidére faciéntibus *iniquitátem*;

Nam sicut fænum *velóciter décident* * et sicut herba *viridis marcéscent*.

Spera in Dómino, *et fac bonum*, * *ut hábites terram et fruáris securitáte*.

Delectáre in Dómino, *

Garde-toi de t'échauffer contre les méchants, * de jalouser les artisans de fausseté:

Vite comme l'herbe ils sont fanés, * flétris comme le vert des prés.

Compte sur Dieu, agis bien, * habite la terre, et vis tranquille;

Mets ta réjouissance en

et dabit tibi quod **petit** cor **tuum**.

Commítte Dómino **viam** tuam, * et spera in eo, et **ipse** aget.

Et oríri faciét sicut lumen iustítiam **tuam**, * et ius tuum sicut merídiem.

Acquiesce in Dómino, * et spera in eo.

Noli exandescere de eo qui prospere procedit in **via sua**, * propter hóminem machinántem **mala**.

Desiste ab ira et depóne furórem; * noli exandescere, ne **male** agas.

Etenim male ágentes **destruéntur**; * sed qui sperant in Dómino, possidébunt **terram**.

Et módicum, et non erit **ímpius**; * et si attédes ad locum eius, **iam** non erit.

Sed mansuétí possidébunt **terram**, * et delectabúntur multitúdi-
ne **pacis**.

Mala molítur **ímpius iusto**, * et frendit contra eum **déntibus suis**.

Dóminus irrídet illi, * quia videt diem eius **ventúrum**.

Gládium evagínant **ímpii**

Dieu, * il comblera les désirs de ton cœur.

Remets ton sort au Seigneur, * compte sur lui, et lui agira;

Il produira ta justice comme le jour, * et comme le midi ton jugement.

Sois calme * et confiant devant Dieu,

Sans t'échauffer au sujet du parvenu, * de l'homme qui use d'intrigues pour renverser le pauvre et le petit.

Trêve à la colère, plus de courroux, * garde-toi de t'échauffer, ce n'est que mal;

Car les méchants seront extirpés; * qui espère Dieu possèdera la terre.

Encore un peu, et plus d'impie, * tu t'enquiers de sa place, il n'est plus;

Mais les humbles possèderont la terre, * réjouis d'une grande paix.

L'impie complotte contre le juste, * il grince des dents contre lui;

Le Maître se moque de lui, * car il voit venir son jour.

Les impies tendent leur

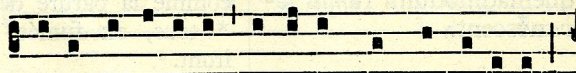
et tendunt arcum suum, ut prostérnant **miserum** et **páuperem**, * ut trucidént eos qui recta **via** incédunt.

Gládus eórum penetrábit in **corda ipsórum**, * et arcus eórum **confringéntur**.

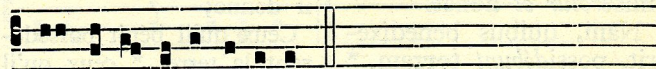
arc, tirant l'épée * pour égorger l'homme droit;

L'épée leur entrera dans le cœur, * leurs arcs seront brisés.

Anti-
phona



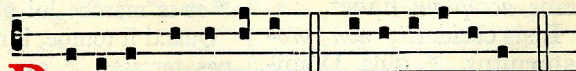
No-li æmu-lá-ri in e-o, qui prospe-rá-tur,



et fa-cit in-iqui-tá-tem.

Ant. N'envie point la prospérité de celui qui commet l'iniquité.

5. Ant.
IV. A



Bráchi- a pecca-tó-rum. E u o u a e.

Ant. Les bras de l'impie.

Psaume 36, ii

Mélius est módicum, quod *habet* iustus, * quam opuléntia *impiórum* magna;

Nam bráchia impiórum *confringéntur*, * iustos autem *susténtat* Dóminus.

Mieux vaut un peu pour le juste * que tant de fortune pour l'impie;

Car les bras de l'impie seront brisés, * mais le Seigneur soutient les justes.

Dóminus curat de *vita probórum*, * et heréditas eórum in *ætérum* erit.

Nón confundéntur témpore *calamitátis*, * et diébus *famis saturabúntur*.

Impii vero peribunt, et inimici Dómini ut decor *pratórum marcéscent*, * quemádmódu *fumus e-vanéscent*.

Mutuátur impius et non *reddit*, * iustus autem *miserétur et donat*.

Nam, quibus benedixerit, *possidébunt terram*, * et quibus maledixerit, *destruéntur*.

A Dómino gressus hóminis *firmántur*, * et viam eius *accéptam habet*.

Etsi ceciderit, non *pro-stérnitur*, * quia Dóminus *sústinet manum eius*.

Puer fui, et iam sum senex, et non vidi iustum *derelictum*, * nec semen eius *mendicans panem*.

Omni témpore *miserétur et cómmodat*; * et sémini illius *benedicétur*.

Recéde a malo, et *fac bonum*, * ut máneas in *sempitérnum*.

Nam Dóminus *díligit ius-*

Le Seigneur connaît les jours des parfaits, * éternel sera leur héritage;

Pas de honte pour eux aux mauvais jours * dans la famine ils seront rassasiés.

Cependant les impies périront, eux, les ennemis du Seigneur; ils s'en iront comme la parure des prés, * tous, en fumée il s'en iront.

L'impie emprunte et ne rend pas, * le juste a pitié, il donne;

Ceux qu'il bénit posséderont la terre, * ceux qu'il maudit seront extirpés.

Le Seigneur mène les pas de l'homme, ils sont fermes * et sa marche lui plaît;

Quand il tombe, il ne reste pas terrassé, * car le Seigneur lui soutient la main.

J'étais jeune, et puis j'ai vieilli, je n'ai pas vu le juste abandonné, * ni sa lignée cherchant du pain.

(Tout le jour il a pitié, il prête). * Sa lignée sera en bénédiction!

Évite le mal, agis bien, * tu auras une habitation pour toujours;

Car le Seigneur aime la

títiam, * et non derelínquit *sanctos suos*;

Improbi *destruéntur*, * et semen impiórum *excindétur*.

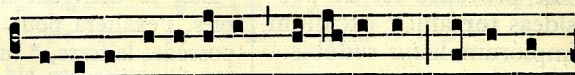
Iusti *possidébunt terram*, * et *habitábunt in sempitérnum super eam*.

justice, * Dieu n'abandonne pas ses amis.

Les malfaisants seront détruits à jamais * et la lignée des impies, extirpée:

Les justes posséderont la terre, * là ils habiteront pour toujours.

Anti-
phona



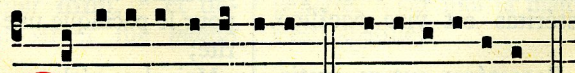
Bráchi- a pecca-tórum conte-réntur: confirmat



autem iustos Dómi-nus.

Ant. Les bras de l'impie seront brisés, mais le Seigneur soutient les justes.

6. Ant.
VIII.G



Custó-di inno-cénti- am. E u o u a e.

Ant. Regarde le parfait.

Psaume 36, iii

Os iusti elóquitur sapiéntiam, * et lingua eius *effátur rectum*.

Lex Dei eius in corde *ipsíus*, * et non vacillant *gressus eius*.

Obsérvat impius *iu-*

La bouche du juste murmure la sagesse * et sa langue dit le droit;

La loi de son Dieu dans son cœur, * ses pas ne chancellent jamais.

L'impie guette le juste, *

stum, * et studet occidere eum.

Dóminus non derelinquet eum in manu illius, * nec condemnabit eum, cum iudicabitur.

Confide in Dómino, * et viam eius observa;

Et prouvehet te, ut possideas terram; * excidium impiórum lætus videbis.

Vidi ímpium superbiéntem, * et sese expandéntem ut cedrum frondósam.

Et præterii, et ecce non erat; * et quæsivi eum, et non est invéntus.

Observa probum et considera iustum: * nam postéritas est viro pacífico.

Peccatóres autem exstirpabúntur omnes, * postéritas impiórum excindé-tur.

Salus iustórum a Dómino est; * refúgium eórum est témpore tribulatiónis.

Et ádiuvat eos Dóminus et liberat eos; * liberat eos ab ímpiis, et servat eos, quia confúgiunt ad eum.

il cherche à le faire mourir;

A sa main le Seigneur ne l'abandonne, * ne le laisse en justice condamner.

Espère en Dieu, * observe sa voie:

Lui, te délivrera des impies, t'exaltera pour que tu possèdes la terre, * tu verras les impies extirpés.

J'ai vu l'impie forcené * s'élever comme un cèdre du Liban;

Je suis passé, voici qu'il n'était plus, * je l'ai cherché, nul ne l'a trouvé.

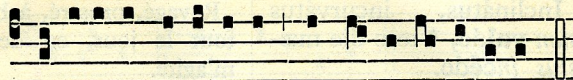
Regarde le parfait, vois l'homme droit: * il y a pour le pacifique une postérité;

Mais les pécheurs seront tous anéantis, * la postérité des impies, extirpée.

Le salut des justes vient de Dieu, * leur lieu fort au temps de l'angoisse;

Le Seigneur les aide et les délivre, * abrités en lui, il les sauve.

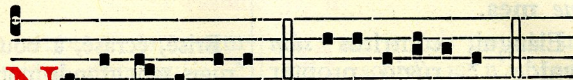
Anti-
phona



Custódi inno-cénti-am, et vi-de æqui-tá-tem.

Ant. Regarde le parfait, vois l'homme droit.

7. Ant.
VI. F



Ne in i-ra tu-a. E u o u a e.

Ant. Ne me reprends pas.

Psautne 37, i

Douleur confiante d'un pénitent.

Dómine, noli me argúere in ira tua, * nec me corripere in furóre tuo.

Etenim sagittæ tuæ infixæ sunt mihi, * et descendit super me manus tua.

Nihil sani est in carne mea ob indignatióem tuam, * nihil íntegri in ósibus meis propter peccátum meum.

Nam culpæ meæ supergræssæ sunt caput meum, * sicut onus grave gravant me nimis. —

Fœtent, tabescunt livores mei * propter insipientiam meam.

Seigneur, ne me châtie pas dans ton courroux, * mon Dieu, ne me reprends pas dans ta fureur.

En moi tes flèches ont pénétré, * sur moi ta main s'est abattue;

Rien d'intact en ma chair sous ta colère, * rien de sain dans mes os après ma faute.

Mes offenses me dépassent la tête, * comme un poids trop pesant pour moi;

(Mes plaies sont puanteur et pourriture * à cause de ma folie);

Inclinátus, incurvátus
sum **valde**, * toto die mæ-
stus **incédo**.

Nam lumbi mei pleni
sunt inflammatióne, * nec
quicquam est sani in **car-
ne mea**.

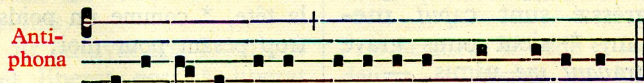
Elángui, contrítus **sum
valde**, * rúgio propter
frémítum **cordis mei**.

Dómine, coram te est
omne desidérium **meum**,
* et gémitus meus **te non
latet**.

Cor meum pálpitat, de-
relíquit me **robur meum**,
* et ipsa lux oculórum
meórum **déficit** me.

Amíci mei et sodáles mei
procul a plaga mea **sub-
sístunt**, * et propínqui
mei stant **e longínquo**.

Et láqueos tendunt qui
insidiántur vitæ meæ, et
qui quærunt mihi malum,
perniciem **minántur** * et
fraudes omni témpore **mo-
liúntur**.



Ne in i-ra tu-a corri-pi-as me, Dómi-ne.

Ant. Mon Dieu, ne me reprends pas dans ta fureur.

Ravagé, prostré, à bout, *
tout le jour, en deuil, je
m'agite.

Mes reins sont pleins de
fièvre, * plus rien d'intact
en ma chair;

Brisé, écrasé, à bout, * je
rugis, tant gronde mon cœur.

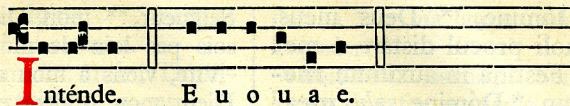
O mon Maître, tout mon
désir est devant toi, * pour
toi mon soupir n'est point
caché;

Le cœur me bat, ma force
m'abandonne, * et même
la lumière de mes yeux.

Mes amis s'écartent de ma
plaie, * mes plus proches
se tiennent à distance;

Ils machinent, ceux qui
traquent mon âme, (ceux
qui cherchent mon malheur
déblatèrent), * tout le jour
ils ruminent des trahisons.

8. Ant.
II. D



Ant. Vite, viens.

Psaume 37, ii

Ego autem, tamquam
surdus, non **áudio**, *
et sum velut mutus non
apériens **os suum**.

Et factus sum sicut ho-
mo qui non **audit**, * et
qui non habet respónsum
in **ore suo**.

In te enim, Dómine,
confido: * tu exáudies,
Dómine, **Deus meus**.

Etenim dico: « Ne læ-
téntur **de** me; * dum læ-
bitur pes meus, ne su-
pérbiant **contra** me ». —

Ego enim lápsui próxi-
mus sum, * et dolor meus
coram me **est semper**.

Etenim culpam meam
confíteor, * et ob peccá-
tum meum **sum anxius**.

Sed qui sine causa ad-
versántur mihi, **poténtes**
sunt, * et multi, qui odé-
runt me **iniúste**;

Et qui retribuunt ma-
lum pro **bono**, * inféstant
me, quia **bonum sector**.

Noli me derelinquere,

Mais je suis comme un
pas, * comme un muet qui
n'ouvre pas la bouche;

Comme un homme n'ayant
rien entendu, * qui n'a
point de réplique en sa
bouche.

C'est toi, Seigneur, que
j'espère, * c'est toi qui ré-
pondras, Dieu mon Maître;

J'ai dit: qu'ils ne se gaus-
sent de moi, * qu'ils ne
gagnent sur moi quand mon
pied bronche.

Or, je suis voué à la chute,
* mon tourment est devant
moi sans relâche;

Mon offense, oui, je la
confesse, * je suis anxieux
de ma faute.

Ceux qui me nuisent à
plaisir foisonnent, * ils sont
légion à m'en vouloir sans
cause,

A me rendre le mal pour
le bien, * à m'accuser quand
je cherche le bien.

Ne m'abandonne jamais,

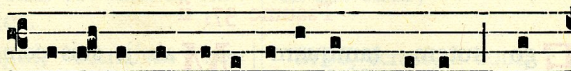
Dómine, * Deus meus,
noli procul distáre a me!

Festína in auxiliúm me-
um, * Dómine, *salus mea!*

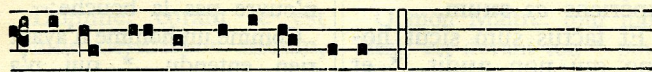
Seigneur, * mon Dieu, ne
sois pas loin de moi;

Vite, viens à mon aide, *
Dieu, mon Maître et mon
Sauveur!

Anti-
phona



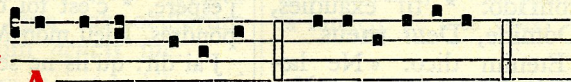
Inténde in adiu-tó-ri- um me- um, Dó-



mi-ne, vir-tus sa-lú-tis me-æ.

Ant. Vite, viens Maître et mon Sauveur.

9. Ant.
VIII. c



Amo-ve, Dómi-ne. E u o u a e.

Ant. Eloigne, Seigneur.

Psaume 38

Le néant de la vie.

Dixi: custódiám vias
meas, * ut non pec-
cem *língua mea;*

Frenum appónam ori
meo, * dum *ímpius est*
coram me.

Obmútui silens, bono ca-
rens, * sed dolor meus re-
crúduit.

Incáluit cor meum intra
me; cum considerávi,

J'ai dit: « Je garderai ma
route, * sans laisser ma
langue s'égarer;

Je garderai à la bouche
un bâillon, * tant que de-
vant moi sera l'impie ».

Je me suis tu, silence et
calme; * à voir sa chance,
mon tourment s'exaspéra.

Mon cœur brûlait en moi;
à force d'y songer le feu

exársit *ignis:* * locútus
sum *língua mea.* —

Notum fac mihi, Dómi-
ne, términum meum, et
quæ mensúra sit diérum
meórum, * ut sciam,
quam cadúcus *sim ego.*

Ecce paucórum palmó-
rum fecísti dies meos, et
vita mea quasi nihil est
coram te: * ut hálitus
tantum stat *omnis homo.*

Ut umbra tantum per-
tránsit homo, inániter
tantum tumultuátur; *
coacérvat nec scit quis
percípiat *ea.* —

Et nunc quid exspécto,
Dómine? * *fidúcia mea*
est in te.

Ab ómnibus iniquitáti-
bus meis *libera* me, *
oppróbrío stulti ne tradi-
deris me. —

Obmútui, non apério os
meum: * tu *enim fecísti.*

Rémove a me plagam
tuam: * *ímpetu manus*
tuæ ego *consumor.*

Correptióne culpæ castí-
gas virum; dissólvis, ut
tínea, pretiósá eius: * há-
litus tantum est *omnis ho-*
mo.

flamba * et ma langue vint
à parler:

« Fais-moi savoir, Sei-
gneur, ma fin et quelle est
la mesure de mes jours, *
que je sache combien je
suis fragile.

« Vois, d'un empan tu fis
mes jours, et ma durée, un
néant devant toi; * rien
qu'un souffle, tout homme
qui se dresse,

Rien qu'une ombre, l'hu-
main qui marche, rien qu'un
souffle, les richesses qu'il
entasse * et il ne sait qui
les ramassera ».

Et maintenant, que puis-je
attendre, ô mon Maître? *
Mon espérance repose en
toi:

De tous mes péchés dé-
livre-moi, * ne me fais
point la risée de l'insensé;

Je me tais, je n'ouvre pas
la bouche, * car c'est toi
qui agissais.

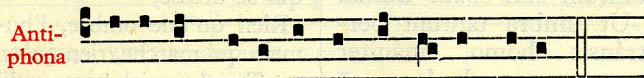
Éloigne de moi tes coups,
* sous les assauts de ta
main je me consume;

Reprenant les torts, tu cor-
riges l'homme, comme la
teigne, tu ronges son désir;
* rien qu'un souffle, tous
les humains:

Audi orationem meam, Dómine, et clamorem meum ausculta, * ad lacrimas meas ne fueris surdus.

Hospes enim sum apud te, * peregrinus, sicut omnes patres mei.

Avérte óculos a me, ut respírem, * priúsqvam vadam et non sim.



Amo-ve, Dómi-ne, a me pla-gas tu-as.

Ant. Eloigne de moi tes coups, Seigneur.

V. De ore leónis libera me, Dómine.

R. Et a córnibus unicórnium humilitátem meam.

Pater noster... **secreto.**

V. Et ne nos indúcas in tentationem.

R. Sed libera nos a malo.

Écoute ma prière, Seigneur. Prête l'oreille à mon cri, * ne reste pas sourd à mes pleurs,

Car je suis l'étranger chez toi, * un passant ainsi que tous mes pères;

Détourne ton regard, que je respire, * avant que je parte et ne sois plus.

V. Seigneur, sauvez-moi de la gueule du lion.

R. Et le misérable que je suis, des cornes des buffles.

Notre Père... **en silence.**

V. Et ne nous laissez point succomber à la tentation.

R. Mais délivrez-nous du mal.

Absolution

Ipsius pietas et misericórdia nos ádiuvet * qui cum Patre et Spíritu Sancto vivit et regnat in sæcula sæculórum.

R. Amen.

Qu'elle nous aide, la bonté et la miséricorde de Celui qui, avec le Père et le Saint-Esprit vit et règne dans les siècles des siècles.

R. Amen.

V. Iube, domne, (vel Dóminè), benedicere.

Bened. Deus Pater omnipotens * sit nobis propítius et clemens. **R.** Amen.

De Ieremía Prophéta

Leçon I

Quid est quod diléctus meus in domo mea fecit scélera multa? Numquid carnes sanctæ áuferent a te malítias tuas, in quibus gloriáta es? Olivam úberem, pulchram, fructiferam, speciósam vocávit Dóminus nomen tuum: ad vocem loquélæ, et combústa sunt frutéta eius. Et Dóminus exercítuum, qui plantávit te, locútus est super te malum: pro mais domus Israel et domus Iuda, quæ fecerunt sibi ad irritándum me, libántes Báalim. Tu autem, Dómine, demonstrásti mihi, et cognóvi: tunc ostendísti mihi agnus mansuétus, qui portátur ad víctimam: et non cognóvi quia cogitáverunt super me consília, dicéntes: Mittámus lignum in

V. Mon Père, (ou Seigneur), daignez nous bénir.

Bénéd. Que Dieu le Père tout-puissant nous soit propice et clément. **R.** Amen.

Du prophète Jérémie

II, 15-20

Que vient faire en ma maison ma bien aimée? Sa façon d'agir est fourberie! Est-ce que les vœux et la viande sacrée te débarrasseront de ton mal? Pourrais-je pour cela te rendre pure? « Olivier verdoyant à la stature », ainsi Yahvé t'avait nommée. A grand fracas il met le feu à son feuillage; ses rameaux brûlent. Et Yahvé Sabaot, qui t'avait plantée a décrété contre toi le malheur en raison du crime qu'ont perpétré la maison d'Israël et la maison de Juda pour m'irriter en encensant Baal. Yahvé m'en a averti: je fus renseigné! C'est alors, Yahvé, que tu m'ouvris les yeux sur leurs manœuvres. « Oui, même tes frères et ta famille sont faux avec toi. Eux-mêmes, par derrière, te critiquent à pleine voix. Ne te fie pas à eux quand ils te disent de

Cinge gládium tuum super femur, **potentíssime**, * decórem tuum et **ornátum tuum** !

Felíciter evéhere pro fide et **pro iustítia**, * et **præclára gesta** dóceat te **déxtera tua**.

Sagítta tuæ acútæ, pópuli **tibi subdúntur**, * deficiunt corde **inimíci regis**.

Thronus tuus, Deus, in **sæculum sæculi**; * sceptrum æquitátis **sceptrum regni tui**.

Diligis iustítiam et odísti iniquitátem: propterea unxit te Deus, **Deus tuus**, * óleo lætítiaæ **præ consórtibus tuis**.

Myrrhá et álóë et cás-siá fragrant **vestiménta tua**; * ex ædibus ebúr-neis fidium sonus **lætíficat** te.

Fília regum óbviám **veniunt tibi**, * régina adstat ad **déxteram tuam ornáta auro ex Ophir**.

Ceins ton épée, vaillant, à ton côté, * dans le faste et l'éclat va, chevauche,

Pour la vérité, la piété, la justice. * Tends la corde sur l'arc, il rend terrible ta droite;

Tes flèches sont aiguës, voici les peuples sous toi, * ils perdent cœur, les ennemis du roi.

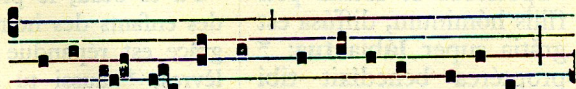
Pour toujours ton trône, ô Dieu, et à jamais: * sceptre de droiture, le sceptre de ton règne!

Tu aimes la justice, tu hais l'impunité. C'est pourquoi Dieu, ton Dieu, t'a consacré * d'une huile d'allégresse comme aucun de tes rivaux;

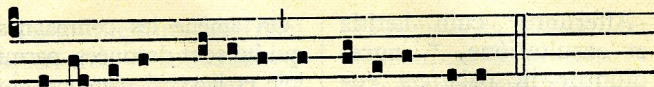
La myrrhe et l'aloès coulent de tes habits. * Des palais d'ivoire, les harpes te ravissent;

Parmi tes bien-aimées sont des filles de roi, * à ta droite, une reine sous les ors d'Ophir.

Anti-
phona

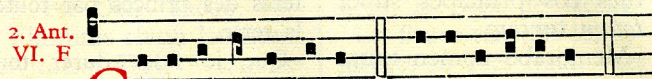


Spe-ci-ó-sus forma præ fi-li-is hómi-num,



diffú-sa est grá-ti-a in lá-bi-is tu-is.

Ant. Tu es beau, le plus beau des enfants des hommes, la grâce est répandue sur tes lèvres.



2. **Ant.**
VI. **F**

Confi-te-búntur ti-bi. E u o u a e.

Ant. Ils vous loueront.

Psaume 44, ii

La reine.

Audi, filia, et vide, et **inclína aurem tuam**, * et oblivíscere **pópulum tuum** et domum **patris tui**.

Et concupíscet rex **pulchritúdinem tuam**: * ipse est **dóminus tuus**; **obsé- quere ei**.

Et **pópulus Tyri cum munéribus venit**; * **favórem tuum** captant **próce-res plebis**.

Tota decóra **ingréditur filia regis**; * **textúra áuræa** sunt **amictus eius**.

Amictu variegáto indúta addúctur ad regem; * **vírgines post eam, sóciæ eius, adducúntur ad te**.

Ecoute, ma fille, regarde et tends l'oreille, * oublie ton peuple et la maison de ton père;

Alors le roi désirera ta beauté: * Il est ton seigneur, prosterne-toi devant lui!

Tyr, par des présents, déridera ton visage, * et les peuples les plus riches, par maint joyau serti d'or;

Toute belle la fille du roi fait son entrée; * ses vêtements sont tissés d'or.

Vêtue de brocards, la princesse est menée au dedans, vers le roi, * et des vierges la suivent.

Afferúntur cum lætítia et exsultatióne, * ingrediúntur in palátium regis. —

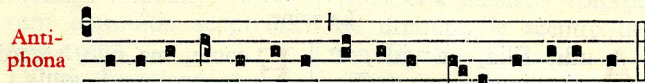
Loco patrum tuórum erunt filii tui; * constitues eos príncipes super totam terram.

Memorábo nomen tuum in omnem generatióem et generatióem; * prop- térea pópuli celebrábunt te in sæculum sæculi.

On amène les compagnes qui lui sont destinées, parmi joie et liesse * elles entrent au palais.

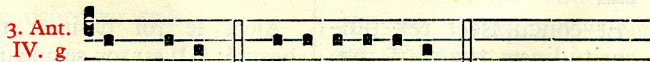
A la place de tes pères te viendront des fils, * tu en feras des princes par toute la terre.

Que je fasse durer ton nom d'âge en âge, * que les peuples te louent dans les siècles des siècles.



Confi-te-búntur ti-bi pó-pu-li, De- us, in ætérnum.

Ant. Les peuples vous loueront, ô Dieu, éternellement.



Ad-iú-tor. E u o u a e.

Ant. Secours.

Psaume 45

La cité de Dieu est inébranlable.

Deus est nobis refú- gium et robur; * adiutórem in angústiiis probávit se valde.

Proptérea non timémus, dum subvértitur terra, * et montes cadunt in mé- dium mare.

Dieu est pour nous re- fuge et force, * secours dans l'angoisse, toujours offert;

Aussi ne craignons-nous si la terre est changée, * si les montagnes chancellent au cœur des mers,

Tumultuéntur, æstuent aquæ eius, * concutiántur montes ímpetu eius;

Dóminus exercítuum no- bíscum; * præsidium no- bis est Deus Iacob. —

Flúminis rívoli lætíficant civitátem Dei, * sanctís- simum tabernáculum Al- tíssimi.

Deus est in médio eius, non commovébitur; * au- xiliábitur ei Deus primo dilúculo.

Fremuérunt gentes, com- móta sunt regna; * intón- nuit voce sua, difflúxit terra:

Dóminus exercítuum no- bíscum; * præsidium no- bis est Deus Iacob. —

Veníte, vidéte ópera Dó- mini, * quæ egit stupénda in terra,

Lorsque mugissent et bouillonnent leurs eaux * et que tremblent les monts à leur soulèvement.

Avec nous, le Seigneur Sabaoth, * citadelle pour nous, le Dieu de Jacob!

Un fleuve sanctifie les de- meures du Très-Haut, * ses bras réjouissent la cité du Seigneur;

Dieu est en elle; elle ne peut chanceler; * Dieu la secourt au tournant du matin;

Des peuples mugissaient, des royaumes chancelaient, * il élève la voix, la terre se dissout.

Avec nous, le Seigneur Sabaoth, * citadelle pour nous, le Dieu de Jacob!

Allez, contemplez les hauts-faits du Seigneur, * lui qui remplit la terre de stupeurs;

Qui compéscit bella us- que ad finem terræ, * arcus cónterit et confrín- git hastas, et scuta com- búrit igni.

Desístite et agnóscite me Deum, * excésum in gén- tibus, excésum in terra.

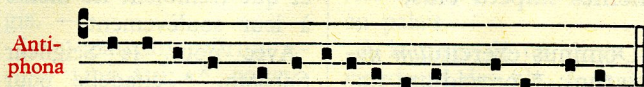
Il met fin aux guerres jusqu'au bout de la terre; * l'arc, il l'a rompu, la lance, il l'a brisée, (il a brûlé les boucliers au feu).

« Arrêtez, connaissez que moi je suis Dieu, * exalté sur les peuples, exalté sur la terre ».

Dóminus exercítuum no-

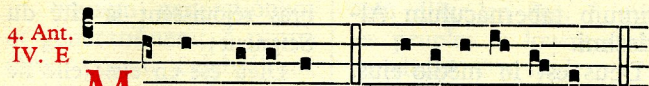
Avec nous, le Seigneur

biscum; * *præsídium* no-
bis est **Deus Iacob**. | **Sabaoth**, * citadelle pour
nous, le Dieu de Jacob!



Adiú-tor in tri-bu-la-ti-óni-bus De- us noster.

Ant. Secours dans les détresses est notre Dieu.



Magnus Dómi-nus. † E u o u a e.

Ant. Grand, Seigneur.

Psaume 47

Jérusalem est invincible.

Magnus Dóminus † et
laudábilis valde, *
in civitáte **Dei nostri**.

Mons sanctus eius, col-
lis *præclárus*, * gáudium
est *univérse terræ*;

Mon Sion, áquilo *extré-
mus*, * *cívitas est Regis
magni*.

Deus in *árcibus eius* *
sese probávit *munímen tu-
tum*. —

Ecce enim reges *congre-
gáti sunt*, * *irruérunt si-
mul*.

Vixdum viderant, *obstu-
puérunt*, * *conturbáti sunt*,
diffugerunt.

Grand, Seigneur, et
louable hautement, *
dans la ville de notre Dieu,

Le mont sacré, superbe
d'élan, * joie de l'univers;

Le mont Sion, cœur de
l'Aquilon, * cité du grand
roi:

Dieu, du milieu de ses
palais, * s'est révélé cita-
delle.

Voici, des rois s'étaient
ligués, * avançant à la fois;

Ils virent, et du coup stu-
péfiés, * pris de panique,
ils décampèrent.

Tremor invásit **eos ibí-
dem**, * dolor velut *partu-
riéntis*,

Ut cum ventus *Oriéntis*
* *confríngit naves Thar-
sis*. —

Sicut *audívimus*, *sic ví-
dimus*, * in civitáte **Dó-
mini exercítuum**,

In civitáte **Dei nostri**: *
Deus confirmat *eam in
ætérum*.

Recólimus, Deus, mise-
ricórdiam **tuam** * *intra
templum tuum*.

Sicut nomen tuum, De-
us, sic et *laus tua* * per-
tíngit *ad fines terræ*.

Iustítia plena est *déxtera
tua*: * *lætétur mons Sion*,

Exsúltent *civitétes Iuda*
* *propter iudícia tua*. —

Perlustrate Sion, et cir-
cuite *eam*, * *numérate
turres eius*.

Considerate *propugnacu-
la eius*, * *percúrrite arces
eius*,

Ut enarrétis *generatióni
futúre*: * *tantus est Deus*,

Deus noster in *ætérum
et semper*: * *ipse nos
ducet*.

Là, un tremblement les
saisit, * un frisson d'accou-
chée,

Ce fut le vent d'est qui
brise * les vaisseaux de
Tarsis.

Comme on nous l'avait
dit, nous l'avons vu: * dans
la ville de notre Dieu,

Dans la ville du Seigneur
Sabaoth, * Dieu l'affermi
à jamais.

Nous méditons, ô Dieu,
ton amour, * au milieu de
ton temple;

Comme ton nom, Dieu,
ta louange * jusqu'au bout
de la terre.

Ta droite est remplie de
justice, * le mont Sion
jubile;

Les filles de Juda exultent
* devant tes jugements.

Longez Sion, parcourez-la,
* dénombrez ses tours;

Que vos cœurs s'attachent
à ses murs, * détaillez ses
palais;

Pour raconter aux âges
futurs * que lui est Dieu,

Notre Dieu aux siècles des
siècles; * lui, nous conduit.

Anti-
phona

Magni Dómi-nus, et laudá-bi-lis nimis
in ci-vi-tá-te De-i nostri.

Ant. Grand, Seigneur, et louable hautement, dans la ville de notre Dieu.

5. Ant.
VII. c

Os me- um loqué-tur. E u o u a e.

Ant. Ma bouche énonce.

Psaume 48, i

Instabilité du bonheur temporel.

Audíte hæc, omnes gentes; * áuribus percípíte omnes qui habitátis orbem,

Húmiles natu æque ac próceres, * pari modo dives et pauper.

Os meum loqué-tur sapiéntiam, * et meditatio cordis mei intellegéntiam.

Inclinábo in provérbium aurem meam, * pandam ad sonum lyræ anígma meum. —

Quare tímeam diébus

Ecoutez ceci, tous les peuples, * prêtez l'oreille, habitants de l'univers,

Gens du commun et gens de condition, * riches et pauvres ensemble.

Ma bouche énonce la sagesse * et le murmure de mon cœur, l'intelligence;

Je tends l'oreille à quelque proverbe, * je résous sur la lyre mon énigme.

Pourquoi craindre aux

malis, * cum nequítia insidiántium me circúmdat,

Qui confidunt ópibus suis, * et de multitudíne divitiárum suárum gloriántur?

Neque enim quisquam liberábit seípsum, * non dabit Deo prétium redemptiónis suæ:

Nímio constat liberatio ánimæ eius neque unquam sufficiet, * ut vivat in ætérnum nec vídeat intéritum.

Vidébit enim mori sapiéntes, páriter interíre insipiéntem et stultum, * relínquere aliénis divítias suas.

Sepúlcrá sunt domus eórum in ætérnum, habitácula eórum in progéníem et progéníem, * quantumvis nomínibus suis appelláverint terras.

Homo enim in opuléntia non permanébit: * similis est pecúdibus quæ péreunt.

jours de malheur? * la malice me talonne et me cerne:

Eux, se fient à leur fortune, * se prévalent du surcroît de leur richesse.

Mais l'homme ne peut acheter son rachat, * ni payer à Dieu sa rançon:

Il est coûteux, le rachat de son âme. C'en est fait pour toujours. * Et il survivrait? Jamais il ne verrait la fosse?

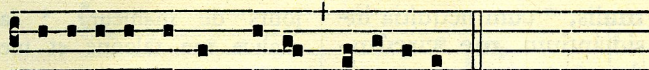
Or, il verra mourir les sages, périr aussi le fou et l'insensé, * qui laisseront à d'autres leur fortune.

Leurs tombeaux sont à jamais leurs maisons, et leurs demeures d'âge en âge; * et ils avaient mis leur nom sur leurs terres!

L'homme dans son luxe ne comprend pas, * il ressemble au bétail qu'on abat.

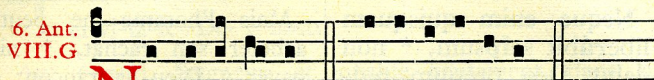
Anti-
phona

Os me- um loqué-tur sa-pi- énti- am: et me-



di-tá-ti- o cordis me- i prudénti- am.

Ant. Ma bouche énonce la sagesse et le murmure de mon cœur, l'intelligence.



6. Ant.
VIII.G

Ne tímú- e- ris. E u o u a e.

Ant. Ne crains pas.

Psaume 48, ii

L'espoir du juste.

Hæc via eórum, qui stulte confidunt, * et hic finis eórum, qui sorte sua *delectántur*.

Sicut oves in inférno ponúntur; * mors pascit eos, et iusti dominántur in eos.

Cito figura eórum absumétur, * inférnus erit domus eórum.

Verúmtamen Deus liberábit ab inferis ánimam meam, * eo quod *me asúmet*.

Ne tímúeris, si quis factus sit *díves*, * si créverint opes *domus eius*:

Neque enim, cum mo-

Ainsi vont-ils: confiance en eux-mêmes; * et derrière eux, à leur voix, on accourt.

Troupeau que l'on parque aux enfers, * la mort les mène paître; les cœurs droits domineront sur eux.

Au matin s'évanouit leur image; * les enfers, voilà leur résidence;

Mais Dieu rachètera mon âme des griffes des enfers, * et me prendra.

Ne crains pas quand l'homme s'enrichit, * quand s'accroît la gloire de sa maison;

A sa mort, il n'en peut

riétur, quidquam tollet **secum**, * neque opes eius cum eo *descéndent*.

Etsi in vita sua benedixit **sibi**: * « Prædicábunt te, quod bene *fecisti tibi* ».

Ibit ad cœtum patrum suórum, * qui in ætérnum non *vidébunt lumen*.

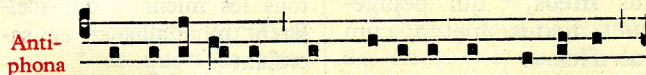
Homo in opuléntia vivens neque *considerans*, * similis est pecúdidibus *quæ péreunt*.

rien emporter, * avec lui ne descend pas sa gloire.

Son âme qu'en sa vie il bénissait * - et l'on te loue d'avoir pris soin de toi -

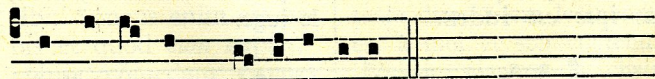
Ira rejoindre la lignée de ses pères * qui plus jamais ne verront la lumière.

L'homme dans son luxe ne comprend pas, * il ressemble au bétail qu'on abat.



Anti-
phona

Ne tímú- e- ris: cum dí- vi- te non descéndet



in se- púlcrum gló- ri- a e- ius.

Ant. Ne crains pas: sa gloire ne descendra pas avec le riche dans le sépulcre.



7. Ant.
VIII. c

De- us de- ó- rum. E u o u a e.

Ant. Le Dieu des dieux.

Psaume 49, i

Jugement de Dieu contre l'hypocrisie.

Deus Dóminus locútus | **L**e Dieu des dieux, le est et vocávit **ter-** | **L** Seigneur, parle et ap-

ram * a solis ortu usque ad occásum.

Ex Sion, plena decóre, Deus affúlsit: * ádvenit Deus noster nec silet.

Ignis consúmens præcédit eum, * et circa eum tempéstat furit.

Vocat cælos desúrsum et terram, * iudicatúrus pópulum suum:

« Congrégate mihi sanctos meos, * qui pepigérunt fœdus meum cum sacrificio ».

Et cæli annúntiant iustítiam eius, * quóniam Deus ipse est iudex. —

pelle la terre; * du lever du soleil à son couchant,

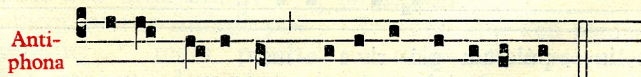
Depuis Sion, beauté parfaite, il resplendit. * Qu'il vienne, notre Dieu, et rompe son silence!

Devant lui, un feu dévore, * autour de lui, bourrasque violente;

Il appelle les cieux d'en haut et la terre, * au jugement sur son peuple:

« Assemblez devant moi tous les miens * qui scellèrent mon alliance en sacrifiant ».

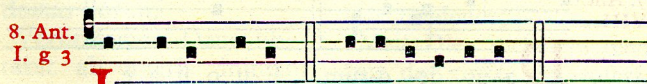
Que les cieux annoncent sa justice: * c'est lui, Dieu, le juge.



Antiphona

De-us de-ó-rum, Dó-mi-nus lo-cú-tus est.

Ant. Le Dieu des dieux, le Seigneur parle.



8. Ant.
I. g 3

Immo-la De-o. E u o u a e.

Ant. Offre à Dieu.

Psaume 49, ii

Audi, pópule meus, et loquar, Israel, et te-
Ecoule, mon peuple, je parle, Israël, et je té-

stábor contra te: * Deus, Deus tuus sum ego.

Non de sacrificiis tuis te reprehéndo, * nam holocáusta tua coram me sunt semper.

Non accípam de domo tua vítulum, * neque de grégibus tuis hircos:

Nam meæ sunt omnes feræ silvárum, * bestiárum mília in móntibus meis.

Novi ómnia volatília cæli, * et quod in agro movétur, notum est mihi.

Si esuriero, non dicam tibi: * meus enim est orbis et quod eum replet.

Num cómedam carnes taurórum, * aut sánguinem hircórum bibam?

Immola Deo sacrificium laudis, * et redde Altísimo vota tua.

Et invoca me die angústia: * liberábo te, et honorábis me ».

moigne contre toi; je te charge et t'accuse en face, * moi, Dieu, ton Dieu.

Ce n'est pas tes sacrifices que j'accuse, * tes holocaustes constamment devant moi;

Je ne prendrai pas de ta maison un taureau, * ni les boucs de tes bercails.

Car tout fauve des forêts est à moi, * les animaux sur mes montagnes par milliers;

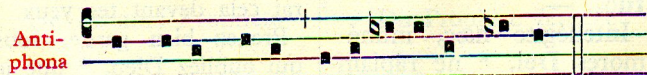
Je connais tous les oiseaux des cieux, * toute bête des champs est pour moi.

Si j'ai faim, je n'irai pas te le dire, * car le monde est à moi et son contenu.

Vais-je manger la chair des taureaux? * le sang des boucs, vais-je le boire?

Offre à Dieu un sacrifice d'action de grâces, * accomplis tes vœux, pour le Très-Haut;

Invoque-moi au jour de l'angoisse, * je t'affranchirai et toi tu me rendras gloire.



Antiphona

Immo-la De-o sacri-fi-ci-um laudis.

Ant. Offre à Dieu un sacrifice d'action de grâces.



Ant. Prenez bien garde.

Psaume 49, iii

Peccatóri autem dicit Deus: « Quare tu enárras præcépta mea, * et habes in ore tuo *fœdus meum*? »

Tu, qui odísti disciplínam, * et proiecísti verba mea post te?

Cum vidébas furem, cur rébas cum eo, * et cum adúlteris pars tua erat.

Os tuum laxábas ad malum, * et lingua tua concinnábat dolos.

Sedens, advérsus fratrem tuum loquebáris, * filium matris tuæ afficiébas oppróbrío.

Hæc fecísti, et ego tacébo? existimásti me esse símilem tui? * Arguam te, et pandam ea ante óculos tuos. —

Intellégite hæc, immémores Dei, * ne rápiam nec sit qui salvos reddat.

Qui immolat sacrificium

Mais l'impie, Dieu lui déclare: « Que viens-tu réciter mes commandements, * qu'as-tu mon alliance à la bouche, »

Toi qui détestes la règle * et rejettes mes paroles derrière toi?

Si tu vois un voleur, tu fraternises, * tu es chez toi parmi les adultères;

Tu livres ta bouche au mal * et ta langue trame la tromperie.

Tu t'assieds, tu médis de ton frère, * tu déshonores le fils de ta mère.

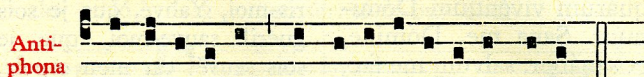
Voilà ce que tu fais, et je me tairais? penses-tu que je suis comme toi? * je te reprendrai, et j'établirai cela devant tes yeux.

Prenez bien garde, vous qui oubliez Dieu, * que je n'emporte, et personne pour délivrer!

Qui offre l'action de grâces

laudis, honórat me, * et qui ámbulat recte, illi osténdam *salútem Dei* ».

me rend gloire, * à l'homme droit, je ferai voir le salut de Dieu ».



Ant. Prenez bien garde, vous qui oubliez Dieu.

¶. Ne perdas cum impiis, Deus, ánimam meam.

℞. Et cum viris sanguínum vitam meam.

Pater noster... **secreto.**

¶. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

℞. Sed líbera nos a malo.

¶. Ne perdez pas avec les impies, o Dieu, mon âme.

℞. Et avec les hommes de sang ma vie.

Notre Père... **en silence.**

¶. Et ne nous laissez pas succomber à la tentation.

℞. Mais délivrez nous du mal.

Absolution

A vinculis peccatórum nostrórum * absólvat nos omnípotens et miséricors Dóminus.

℞. Amen.

¶. Iube, domne, (vel Dómine), benedícere.

Bened. Ille nos benedícat * qui sine fine vivit et regnat. ℞. Amen.

De Ieremía Prophéta

Leçon I 17, 13-18

Expectátió Israel, Dómine: omnes, qui te derelinquunt, confundén-

Que le Seigneur tout-puissant et miséricordieux nous délie de nos péchés.

℞. Amen.

¶. Mon Père, (ou Seigneur), daignez nous bénir.

Bénéd. Qu'il nous bénisse, celui qui sans fin vit et règne. ℞. Amen.

Du Prophète Jérémie

Esper d'Israël, Yahvé, tous tes déserteurs seront confondus et tes dissi-